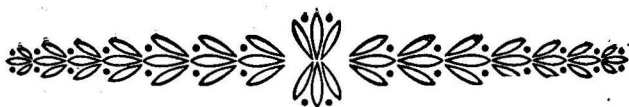


Old Theology Quarterly

No. 56—Epistle to the Hebrews
(*Yiddish*)

Bible Students'
1902
TRACTS



*
*
*
*
*
*
*
*Epistle to the
Hebrews*

BY ST. PAUL

ALSO

LEVITICUS 16:1-34 AND ISAIAH 52:13 TO 53:8

IN THE
YIDDISH HEBREW LANGUAGE

WATCH TOWER BIBLE AND TRACT SOCIETY

BIBLE HOUSE

ALLEGHENY, PA., U. S. A.



No. 56.—January, 1902.

ENTERED AS SECOND CLASS MAIL MATTER AT THE POSTOFFICE, ALLEGHENY, PA.
SAMPLE TRACTS FREE! SUBSCRIPTION PRICE, SIX CENTS (3d.) PER YEAR—48 PAGES

OLD THEOLOGY QUART'LY

— FOR THE —

PROMOTION OF CHRISTIAN KNOWLEDGE.

PUBLISHED BY THE

WATCH TOWER BIBLE & TRACT SOC'Y
BIBLE HOUSE, ALLEGHENY, PA., U. S. A.

BRITISH BRANCH, 131 GIPSY LANE, FOREST GATE, LONDON E., ENGLAND

- NO. 2. CALAMITIES—WHY GOD PERMITS THEM.
- NO. 3. PROTESTANTS, AWAKE!
- NO. 7. THE WONDERFUL STORY, 32 pp.
- NO. 12. WHY EVIL WAS PERMITTED.
- NO. 21. DO YOU KNOW?
- NO. 37. HOW READEST THOU?
- NO. 38. HOPE OF IMMORTALITY.
- NO. 40. WHAT IS THE SOUL?
- NO. 41. MUST WE ABANDON HOPE OF A GOLDEN AGE?
- NO. 42. CROSSES TRUE AND FALSE.
- NO. 44. GATHERING THE LORD'S JEWELS.
- NO. 49. WHICH IS THE TRUE GOSPEL?
- NO. 52. OUR LORD'S RETURN.
- NO. 53. THE WAGES OF SIN.
- NO. 54. A DARK CLOUD AND ITS SILVER LINING.

Nos. 21, 28, 40 and 53 can be had in Swedish.

Nos. 21, 27 and 53 can be had in Dano-Norwegian.

Nos. 3, 12, 21, 22, 28, 38, 40, 49 and 53 can be had in German.

Nos. 21 and 22 can be had in French.

Extra copies of the above tracts will be supplied free, on application, to subscribers; or a single sample to any one. Thus many may be co-workers with us and with God in scattering the truth—"the hail."—Isa. 28:17. Hundreds of thousands are being circulated thus, the funds being supplied by voluntary contributions from those whose hearts and heads have been refreshed by these "glad tidings of great joy which shall be unto all people."

BOOKLETS

THE WONDERFUL STORY, "THE OLD, OLD STORY." Illustrated.—60 pp.

WHAT SAY THE SCRIPTURES ABOUT HELL?—88 pages. Also in German.

WHAT SAY THE SCRIPTURES ABOUT SPIRITISM?—128 pages. Also in German.

TABERNACLE SHADOWS OF BETTER SACRIFICES. Ill.—130 pp. Also in German.

Extra Copies of the above booklets are supplied to subscribers at 10c (5d.) each, or 50c (2/6) per dozen: those below at 5c (2½d.) each, 25c (1/3) per dozen.

THE BIBLE VS. THE EVOLUTION THEORY. 48 pp. Also in German.

THE PAROUSIA OF OUR LORD. 78 pp. Also in Swedish.

EPISTLE TO THE HEBREWS. Illustrated.—64 pp. In Yiddish, only.

German Watch Tower & Old Theology Quarterly—Translations.

— QUARTERLY FOR ONE YEAR, 25 CENTS. —

We can supply copies of the first 19 issues at the rate of 19 copies for 25 cents.

Sample copies for free circulation, gratis, postpaid.

THE EPISTLE TO THE HEBREWS.

This little booklet is prepared especially for Hebrews. The first two articles are brief extracts from the sacred writings of Leviticus and Isaiah—portions well known to all Jews. These are followed by the Epistle to the Hebrews, written by one of the ablest and best educated of the Hebrew race, once known as Saul of Tarsus. It manifests a very extensive knowledge of the various features of the Jewish Law pertaining to the sacrifices of the Atonement Day, etc.

The booklet is sent forth with the thought and the prayer that it may prove of interest and profit to some of our Hebrew neighbors. We supply it to our readers, one copy each, as a number of the "Old Theology Quarterly," without extra charge; additional copies will be sold at 5c. ($2\frac{1}{2}$ d.) each, 25c. ($1\frac{1}{3}$) per dozen. A sample copy will be sent free to any Jewish friends requesting it and promising to read it carefully and prayerfully.

All who may read this pamphlet with interest should, if able to read English or German, write us for another booklet which we publish, viz., "Tabernacle Shadows of Better Sacrifices," 10c. (5d.) each, 50c. ($2\frac{1}{6}$) per dozen.

It is presumed that those of our subscribers who have requested this publication desire it for loaning to their Hebrew neighbors, and that they will make faithful use of the means thus put into their hands.

WATCH TOWER BIBLE AND TRACT SOCIETY,

BIBLE HOUSE, ARCH ST., ALLEGHENY, PA., U. S. A.

BRITISH BRANCH, 131 GIPSY LANE, FOREST GATE, LONDON.

דער בריעף
אן דיא עברים



אויף'ס נייע ארויסגעגעבען פון
מרדכי שמואל בערגמאנן.

ויקרא

אחרי מות מו.

- 1 אונד גאט האט גערעט צו משה נאך דעם טויט פון דיא
זיין ויהן פון אהרן, ווען זיין האבען זיך גענעהנט
2 צו פאר גאט אונד זיין זענען געשטארבען: אונד גאט
האט געזאגט צו משה, זייד צו אהרן זיין ברודער
אז ער זאל זיט קומען אלע זייט אין דיא הייליגקייט
אינווייניג פון דעם פארהאנג פאר דעם איבערדעקעל
(כפרת) וואס איז אויף דעם קאסטען, אז ער זאל
זיט שטארבען, דען איך וועל מיך בעווייזען אין דעם
3 ווא קען אויף דעם כפרת: מיט דיעזעם זאל אהרן
קומען אין דיא הייליגקייט אריין, מיט איין יונגען
שטייגער צו איין זינדאפער, אונד איין ווידער צו איין
4 בראנדאפער: ער זאל אנקליידען דאס הייליגע
ליינענע העמד, אונד דיא ליינענע הויזען זאלען זיין
אויף זיין ליב, אונד מיט דעם ליינענען גארטעל זאל ער
וויך גארטלען, אונד דיא לינענע הויב זאל ער אויפזעצן,
זיין זענען דיא הייליגע קליידער, אונד ער זאל וואשען
מיט וואסער זיין ליב, אונד ער זאל זי א זינדאפער:
אונד

ויקרא מז

- 5 אוֹנֵד פֿון דיא געמיינדע פֿון דיא קינדער וישלח וְאֵל עֶר
גִּימָען צווייא ציגען-בעקלעך פֿיר איין וינדאָפּפֿער,
- 6 אוֹנֵד איין ווידער פֿיר איין בראַנדאָפּפֿער: אוֹנֵד אַהֲרֹן
וְאֵל גִּענֶהֱנֶען דֶּעם שְׂמִיעַר פֿון דֶּעם וינדאָפּפֿער, וואס
איז פאר איהם, אוֹנֵד עֶר וְאֵל מִכְּפָר ויין פֿון וועז זיך
- 7 אֵיז פֿון וועגען ויין הויזגעזינד: אוֹנֵד עֶר וְאֵל גִּעמָען
דיא צווייא בעקלעך, אוֹנֵד עֶר וְאֵל וייא שטעלען צו פאר
גאט, בייא דער טיר פֿון דֶּעם געזעלט, פֿון דיא
- 8 פֿערזאמלונג: אוֹנֵד אַהֲרֹן וְאֵל גוֹרֵל ווארפען איבער
דא צווייא בעקלעך, איין גוֹרֵל צו גאט, אוֹנֵד דאס
9 אַנדערע גוֹרֵל צו עזאול: אוֹנֵד אַהֲרֹן וְאֵל גִּענֶהֱנֶען
דאס בעקעל וואס דער גוֹרֵל איז געפאלען אויף איהם
צו גאט, אוֹנֵד עֶר וְאֵל עס מאכען איין וינדאָפּפֿער:
- 10 אוֹנֵד דאס בעקעל וואס דער גוֹרֵל איז געפאלען א יף
איהם צו עזאול, וְאֵל געשטעלט ווערען לעבעדיג פאר
גאט, מִכְּפָר צו ויין מיט איהם, איהם אַנעקצושיקען
- 11 צו עזאול, אין דער מִדְבָּר אַרְיִין: אוֹנֵד אַהֲרֹן וְאֵל
גִּענֶהֱנֶען דֶּעם שְׂמִיעַר פֿון דֶּעם וינדאָפּפֿער וואס איז
צו איהם, אוֹנֵד עֶר וְאֵל מִכְּפָר ויין פֿון וינעטוועגען
אוֹנֵד פֿון וועגען ויין הויזגעזינד, אוֹנֵד עֶר וְאֵל שַׁעֲבָטֶען
דֶּעם שְׂמִיעַר פֿון דֶּעם וינדאָפּפֿער וואס איז צו איהם:
- 12 אוֹנֵד עֶר וְאֵל גִּעמָען דיא קפאן פול פֿון בִּרְענֶענֶדע
קוילען, פֿון דֶּעם אַפּפֿערשטוהל (מִזְבֵּחַ), פֿון פאר
גאט, אוֹנֵד וינע הענד פול פֿון ווייהרויך פֿון וואויל
שְׂמִיעַנֶדע געווייטץ, דין געשטויסען, אוֹנֵד עֶר וְאֵל עס
- 13 בִּרְענֶענֶען אינווייניג פֿון דֶּעם פֿאַרְהאַנג: אוֹנֵד עֶר וְאֵל
לי גע דאס רויך-ווערק אויף דֶּעם פֿיער פאר גאט, אוֹנֵד
דער וואס קען פֿון רויך-ווערק וְאֵל בִּרְענֶענֶען דאס בִּפְתָּה
וואס

ויהרא מז

- וואס איז אויף דעם צייגנים (געזעץ), אז ער זאל
 14 נישט שטארבען: אונד ער זאל געמען פון דעם בלוט
 פון דעם שטייגער, אונד ער זאל שפּרענגען מיט זיין
 פינגער אויף דעם כפרת אין מזרח זייט, אונד פאר
 דעם כפרת זאל ער שפּרענגען וועבען מאל פון דעם
 15 בלוט מיט זיין פינגער: אונד ער זאל שעכטען דאס
 בעקעל פון דעם וידאפפער וואס איז פאר דעם פאלק,
 אונד ער זאל ברענגען זיין בלוט אינווייניג פון דעם
 פארהאנג, אונד ער זאל מאכען מיט זיין בלוט גלייך
 אזוי וויא ער האט געמאכט מיט דעם בלוט פון דעם
 שטייגער, אונד ער זאל שפּרענגען אויף דעם כפרת
 16 אונד פאר דעם כפרת: אונד ער זאל ומכפר זיין איף
 דיא הייליגקייט, פון וועגען דיא אומבריינגקייטען פון
 דיא קינדער ישׂראל, אונד פון וועגען זייער איבער-
 טרעטונגען, צו אלע זייער זינד, אונד אזוי זאל ער
 מאכען צו דעם געצעלט פון דער פערזאמלונג, וואס
 רוקט מיט זיין צווישען זייער אומבריינגקייטען:
 17 אונד קיין מענטש זאל נישט זיין אין דעם געצעלט פון
 דיא פערזאמלונג, ווען ער וועט קומען מכפר צו זיין
 אין דיא הייליגקייט, ביז ער וועט ארויסגיין. אונד ער
 זאל מכפר זיין פון זינעטונגען אונד פון וועגען זיין
 היינעזינד, אונד פאר דיא גאנצע פערזאמלונג פון
 18 ישׂראל: אונד ער זאל ארויסגיין צו דעם מזבח וואס
 איז פאר גאט, אונד ער זאל מכפר זיין וועגען איהם,
 אונד ער זאל געמען פון דעם בלוט פון דעם שטייגער,
 אונד פון דעם בלוט פון דעם בעקעל, אונד ער זאל עס
 מהן אויף דיא הערנער פון דעם מזבח רינגס ארום:
 19 אונד ער זאל שפּרענגען אויף איהם פון דעם בלוט
 מיט

ויקרא מז

מִיֵּט וַיֵּין בִּינְגֶּר וַיַּעֲבֹד מָאָל, אֹנֶד עֵר זָאל אִיהֶם
 בִּינְגֶּר, אֹנֶד עֵר זָאל אִיהֶם הִילִיגֶען, פֿון וועגן דא
 20 אומבִּינְגִּיקִיטען פֿון דא קינדער יִשְׂרָאֵל: אֹנֶד ווען עֵר
 וועט אויפֿהערען מִכּפֶּר צו וַיֵּין וועגן דא הִילִיגִיקִיט
 אֹנֶד דעם געזעלט פֿון דא פֿערזאמלונג אֹנֶד דעם מִזְבֵּחַ,
 אִי זָאל עֵר געזעהען דאס לעבעדיגע בֶּעקעל:
 21 אֹנֶד אַהרן זָאל לִיגֶען וַיִּנֶּע צוויי הענד אויף דעם
 קאפֿ פֿון דעם לעבעדיגען בֶּעקעל, אֹנֶד עֵר זָאל
 מִתְּנֶה וַיֵּין אִיבער אִיהֶם אלע דא מִסְתַּהֲטֶען פֿון
 דא קינדער יִשְׂרָאֵל אֹנֶד אלע ווירע אִיבֶרמֶרעטונגען
 פֿון אלע ווירע וויר, אֹנֶד עֵר זָאל וויא מִהוֹן אויף דעם
 קאפֿ פֿון דעם בֶּעקעל, אֹנֶד עֵר זָאל עס אַנעקשיקען,
 דורך דא האַר פֿון אִיין פֿאַרבערייטעטען מאָ, אָן
 22 דער מִדְּבַר אַרִיין: אֹנֶד דאס בֶּעקעל זָאל מִרְאָנֶען אִיין
 זיך אלע ווירע מִסְתַּהֲטֶען, אִין אִינעם וויססען לאַגֶה,
 אֹנֶד עֵר זָאל אַנעקשיקען דאס בֶּעקעל אִין דער מִכּ:
 23 אֹנֶד אַהרן זָאל קומען אִין דעם געזעלט פֿון דא פֿער־
 זאמלונג, אֹנֶד עֵר זָאל אויסציהען דא לִיגֶען קליי, עֵר
 וואס עֵר האט אָנגעקליידעט ווען עֵר איז געקומען אָן דא
 24 הִילִיגִיקִיט, אֹנֶד עֵר זָאל וויא לאַזען דאָרטען: אֹנֶד עֵר
 זָאל וואַשען וַיֵּין לִיב מיט וואַסער אִין דעם הִילִיגֶען אָרט,
 אֹנֶד עֵר זָאל אָנקליידען וַיִּנֶּע קליידער, אֹנֶד עֵר זָאל
 אַרויסגיין, אֹנֶד עֵר זָאל מאַכען וַיִּנֶּע בִּראַנדאָפֿער,
 אֹנֶד דאס בִּראַנדאָפֿער פֿון דעם פֿאלק, אֹנֶד עֵר זָאל
 מִכּפֶּר וַיֵּין פֿון וַיִּנֶּעטוועגען אֹנֶד פֿון וועגן דעם פֿאַק:
 25 אֹנֶד דאס פֿעט פֿון דעם זינדאָפֿער זָאל עֵר דעמפֿען
 26 אויף דעם מִזְבֵּחַ: אֹנֶד דער וואס האט אַנעקשיקט
 דאס בֶּעקעל צו עזאול זָאל וואַשען וַיִּנֶּע קליידער, אֹנֶד

ויקרא מז

עַד וְאֵל טוֹאֲשֶׁעַן וַיִּין לִיִּב מִט טוֹאֲסֶעַר, אֹנֵד דַּעַרְנֶאָה
 27 וְאֵל עַד קוֹמֶעַן אִין דַּעַם לֹאנֶעַר אַרִיִין, אֹנֵד דַּעַם
 שְׂטִיעַר פֿון דַּעַם וַיִּנְדֹּאֲפֶעַר, אִינְד דֹּאס פֿעקעל פֿון דַּעַם
 וַיִּנְדֹּאֲפֶעַר, וְטֹאס וַיִּיעַר פֿלומ אִיו גַּעבֶּרְכֶּאָט גַּעזֹאֲרֶען
 מִכֶּפֶר צו וַיִּין אִין דִּיא הִילִיגִקִּיט, וְאֵל עַד אַרִיִס־
 בֶּרֶענֶגֶען אִויסווייניג פֿון דַּעַם לֹאנֶעַר, אֹנֵד וַיִּיא וְאֵלֶען גַּם
 פֿערבֶּרֶען מִט פֿייעַר, וַיִּיעַר פֿעל אֹנֵד וַיִּיעַר פֿל יש
 28 אֹנֵד וַיִּיעַר מִסֶּט: אֹנֵד דַּעַר טֹאס פֿערבֶּרֶענֶט וַיִּיא וְאֵל
 טוֹאֲשֶׁעַן וַיִּנֶּע קִלִּידֶעַר, אֹנֵד וְאֵל טוֹאֲשֶׁעַן וַיִּין לִיִּב מִט
 טוֹאֲסֶעַר, אֹנֵד דַּעַרְנֶאָה וְאֵל עַד קוֹמֶעַן אִין דַּעַם לֹאנֶעַר
 29 אַרִיִין: אֹנֵד גַּם וְאֵל וַיִּין צו אִיךְ צו אִיין אִייבִיגֶעס
 גַּעזֶעץ אִין דַּעַם וַיִּכֶּטֶען חֲדָשׁ, אִין דַּעַם גַּעזֶעקֶטֶען
 צו דַּעַם חֲדָשׁ וְאֵלֶט אִיהֶר פֿינִיגֶען אִירֶע וְעַעֲלֶען,
 אֹנֵד קִינֶעֶרֶלִיא אַרְבִּיִט וְאֵלֶט אִיהֶר נִיט טֶהוּן, דַּעַר
 אִייגַעבוֹרֶענֶעַר אֹנֵד דַּעַר פֿרֶעמֶדֶער טֹאס וְטֹאֲוִיט
 30 צווישֶׁען אִיךְ: וַיִּיל אִין דַּעַם דֹּאזֶען טֹאג וַיִּעַט עַד
 מִכֶּפֶר וַיִּין אויף אִיךְ, אִיךְ צו רִינִיגֶען, אִו אִיהֶר וְאֵלֶט
 31 רִיין וַיִּין פֿון אֵלֶע אִיךְ וַיִּנְד פֿאַר גֹּאט: דֹּאס אִיו
 אִיין שֶׁבֶת פֿון רוהֶונג צו אִיךְ, אֹנֵד אִיהֶר וְאֵלֶט פֿינִיגֶען
 אִיךְ וְעַעֲלֶען, גַּם אִיו אִיין אִייבִיגֶעס גַּעזֶעץ:
 32 אֹנֵד דַּעַר כֶּהן וְטֹאס מֶעַן הָאֵם אִיהֶם גַּעזֹאֲלֶכֶט,
 וְאֵל מִכֶּפֶר וַיִּין, אֹנֵד וְטֹאס מֶעַן הָאֵם דַּעַרפִּילֶט וַיִּנֶּע
 הָאֹנֵד צו וַיִּין אִיין כֶּהן אֲנִשְׁטֹאט וַיִּין פֿאַטֶער, אֹנֵד עַד
 וְאֵל אֲנִקִּלִידֶען דִּיא לִינֶענֶע קִלִּידֶעַר, דִּיא הִילִיגֶע
 33 קִלִּידֶעַר: אֹנֵד עַד וְאֵל מִכֶּפֶר וַיִּין פֿאַר דַּעַם הִילִיגֶע
 הִילִיגֶטֶהוּם (מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ), אֹנֵד פֿאַר דַּעַם גַּעזֶעט מִן
 דִּיא פֿערזֹאמֶלִיג, אֹנֵד דַּעַם מִזֶּבֶח וְאֵל עַד מִכֶּפֶר וַיִּין,
 אֹנֵד אויף דִּיא כֶּהֱנִים, אֹנֵד פֿאַר דִּיא גֹאט עַד וַיִּנֶּע

ישעיה נב

34 פון דעם פאלק זאל ער מכפר זיין: אונד דינעם זאל זיין
 צו אייך צו איין אייביגעס גענעץ מכפר צו זיין פאר
 דיא קינדער ישראל וועגען אלע זינדע וינד איין מאל
 אים יאדער, אונד ער האט עס זון גלייך וויא גאט האט
 געקאפטען צו משה:



ישעיה

קאפיטעל נ"ב, פסוק י"ג—ביו צום סוף פון נ"ג.

13 ועהט! מיין קנעכט וועט געגליקען, ער וועט דערהייבט
 ווערען, אונד דערהויבען ווערען, אונד ער וועט זעהר
 14 הויך זיין: אזוי וויא פילע האבען זיך איבער דיר
 געקוואונדערט אזוי איז זיין אנגעהען פערדארבען פון
 א מענש, אונד זיינע געשטאלט פון מענשען-קינדער:
 15 אזוי וועט ער געשפערענקלען פילע גוים, איבער איהם
 וועלען דיא מלכים איהרע מיילער צוהאלטען, ווארין
 דאס וואס איז צו זיין גיט דערציילט געווארען וועלען
 זיין זעהען, אונד דאס וואס זיין האבען גיט געהערט
 וועלען זיין געטראכטען:

קאפיטעל נג.

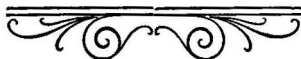
1 ווער האט געגלויבט צו אונזער הערונג? אונד צו
 וועמען איז דער ארעם פון גאט געטפלעקט געווארען?
 2 ווארין ער איז אייפגעגאנגען פאר איהם וויא א וונג צווייגל
 אונד

ישעיה נג

אונד וויא א ווארצעל פון א טרוקען לאנד, ער האט
 ניט קיין געשטאלט אונד קיין שיינקייט, אונד ווען מיר
 וועלען איהם אנזעהען אזוי איז ער ניט קיין מראה אז
 3 מיר זאלען אן איהם גליסטען: ער איז געטארען
 פערשעמט אונד פערמיטען פון מענשען, א מאן פון
 ווייטאג אונד בעקענט מיט קראנקייט, אונד מיר
 האבען אונזער פנים פון איהם פערקארען, ער איז
 געוועזען פערשעמט אונד מיר האבען איהם נישט
 געזאכט: פארטאדער ער האט געמאכען אונזערע
 4 קראנקייטען, אונד אויף ויך געלאדען אונזערע
 ווייטאג, אבער מיר האבען איהם געהאלטען אלס
 איינער וואס איז געפלאגט פון גאט, געשלאגען אונד
 געפייניגט: אבער ער איז קראנק געטארען וועגען
 5 אונזערע זינד, ער איז צערשמויסען געטארען וועגען
 אונזערע אונגעזעכטיגקייטען, דיא שטראף פון אונזער
 פרידען איז אויף איהם, אונד דורך זיינע ביילען
 6 זענען מיר געהיילט געטארען: מיר זענען אלע
 פאראירט געטארען וויא שאף, אימליכער מענש האט
 זיך געקעהרט צו זיין וועג, אבער גאט האט אויף
 איהם געלאזט טרעפען דיא זינד פון אונס אלע:
 7 ער איז געוועזען געצוואונגען, אונד ער איז געוועזען
 געפייניגט, דאך האט ער ניט אויפגעמאכט זיין מויל,
 ער איז געבראכט געטארען וויא אלעמעלע צום שעכטען,
 אונד וויא א שאף איז שטום פאר איהר שערער, אזוי
 8 האט ער ניט אויפגעמאכט זיין מויל: ער איז גע-
 נומען געטארען פון דעם געפנגעניס אונד געריכט,
 אבער ווער קען אויסדערציילען זיין דור, ווארין ער
 איז אפגעשניטען געטארען פון דעם לאנד פון דיא
 לעבעדיגע

ישעיה נג

- לעבד־יגֵ, וְעָנֵן דָּא אֲבַרְטֵרְעִיבֵ ע פּוּ מִיִּין קֹאֲלֵק.
 9 אִזְ עַר גַּעֲפִלְאֲנִט גַּעֲזֹאֲרֵעַ : אֹנֵד עַר הָאֵל גַּעֲנֵעֵבֵעַן
 מִיט דִּיא רָשָׁעִים וַיִּן קִבְּרֵ, אֲנֵד מִיט דִּיא רִיִּבֵ עַר אִין
 וַיִּין מִוִּיט, אוֹיְבוֹנְאוֹיִל עַר הָאֵל קִיִּין אוֹנֵרְעֵבֵעַס
 גַּעֲזֹהֵן, אֹנֵד עִס אִיז נִיט גַּעֲוֵעֵעַן קִיִּין פֹּאֲשֵׁהִיִּיט
 10 אִין וַיִּין מוֹיִל : אֲבַרְטֵר גֵּאֵט הָאֵל אִיהֶם גַּעֲוֹא ט
 צוֹשְׁבוֹסֵעַן, עַר הָאֵל אִיהֶם קִבְּרֵאֲנֵק גַּעֲמַעֲכֵט, וְעַן דִּיא
 וְעַרְסֵט מֵאֲכַעַן וַיִּין נָפֶשׁ אֵלֶם אֲ קִרְבֵּן אֲשָׁם, וְעַט עַר
 וְעַהֲעַן זֹאֲמַעַן אֹנֵד לֵאנֵג לַעֲבָעַן, אֹנֵד דָּאס בַּעֲגֵעֲרַעַן
 11 גֵּאֵט וְעַט אִין וַיִּינֵעַ הָעֵדֵד בַּעֲגִלְקַעַן : פּוּן וְעַעַן
 דָּעס וְאֵם וַיִּין נָפֶשׁ הָאֵל וַיִּהֵב בַּעֲמִיֵּהֵט וְעַט עַר
 וְעַהֲעַן אֹנֵד זֹאֵט וְעַרְעַן ; דּוֹרֵךְ וַיִּינֵעַ עַרְקַעֲנִטְעִיִּים
 וְעַט עַר, מִיִּין גַּעֲרַעֲכֵטֵער קִנֵּעֵכֵט פִּילֵעַ גַּעֲרַעֲכֵט
 12 מֵאֲכַעַן, וְוִיִּל עַר וְעַט מִבְּרֵאֲעַן וַיִּירַע וַיִּנְדַּעַן : דָּאֵרוֹם
 וְעַל אִיהֵ צוֹ אִיהֶם גַּעֲבָעַן אֲ הֵלֵק מִיט דִּיא גִרוֹסֵעַ,
 אֹנֵד מִיט דִּיא שְׁמֵאֲרֵקַע וְעַט עַר אוֹיסְמִיִּילֵעַן רִיב,
 וְוִיִּל עַר הָאֵל אוֹיסְגַּעֲנֵאֲסַעַן וַיִּינֵעַ נְשָׁמָה צוֹם מִוִּיט,
 אֹנֵד עַר אִיז גַּעֲצִיִּילֵט גַּעֲוֹאֲרַעַן מִיט דִּיא אִיבֵעֲרֵר
 מִבְּרַעֲטֵער, אֹנֵד עַר הָאֵל גַּעֲמִבְּרֵאֲעַן דִּיא וַיִּנְדַּעַן פּוּן פִּילֵעַ,
 אֹנֵד עַר הָאֵל גַּעֲבַעֲטַעַן פֹּאֵר דִּיא אִיבֵעֲרֵרְעֵטֵער :



דער בריעף ו דיא עברים

קאפיטעל א

א גאט וואס האט פארצייען פיעל מאל אונד אויף פילערלייא ארט¹ גערעט צו דיא אבות דורך דיא נביאים² האט אין דינע לעצטע צייטען צו אונס גערעט דורך זיין ווען:¹ במדבר י"ב ו' ח; ² דברים י"ח, י"ח

2 וועלכען ער האט געמאכט אלס אין יורש איבער אלעס¹ אונד דורך וועלכען ער האט אויך דיא וועלכען געמאכט: ¹ תהלים ב' ח; ל"ג ו'.

3 וועלכער וואר דער שיין פון ווינער הערליכקייט, אונד דיא געשטאלט פון זיין בעשטאנד (הויה), אונד ער ער האלט אלעס דורך דאס ווארט פון ווינע קראפט, אונד אלס ער האט דורך זיך וועלכסט געמאכט דיא הייניגונג פון אונזערע זינען האט ער זיך אנדער געזעצט צו דער רעכטער האנד פון דער גרויסהייט אין דער הייד¹: ¹ תהלים ק"י א.

4 אונד ווייל ער איז אזוי פיעל בעסער געווארען וויא דיא מלאכים, זא דאס ער האט געגריפט איין פיעל העכערען נאמען פון וויא:

5 ווארין צו וועלכע פון דיא מלאכים האט ער א מאל געזאגט, דוא ביזט מין ווען, הייטע האב איך דיר געדאכען? ¹ אונד נאך איינמאל, איך וועל צו איהם זיין א פאטער, אונד ער וועט צו מיר זיין א² ווען? ¹ תהלים ב' ו'; פ"ט כ"ו כ"ו; ² שמואל ב' ו' י"ד.

אונד

6 א נר ווען ער ווידער ברענגט זען ערשט געפארענען
אין דאס נעלט אריין זאגט ער, אלע מלאכים פון גאט,
זאגען ויך צו איהם ביקען¹ :
¹תהלים צ"ו ז'.

7 אונד וועגען דאס מלאכים זאגט ער, ער מאכט זיינע
מלאכים גייסטער א נר זיינע דינער פייגערפלאמען¹ :
¹תהלים ק"ד ד'.

8 אבער וועגען דעם ווהן (זאגט ער), דיין שטול א גאט,
איז אויף אייביג, איין סצעפטער פון גראדעייט (יושר) איז
דאס סצעפטער פון דיין קעניגרייך¹ :
¹תהלים מ"ה ו' ז'.

9 דוא האסט ליב געקעכטיגקייט, אונד האסט פיינד רשעות,
דארום האט דו, א גאט, דיין גאט געזאלבט מיט פריידענאיל
אבער זיינע פריינדע¹ :
¹תהלים מ"ה, ז' ; ישעיה ס"א, א.

10 אונד דוא, א האר, האסט אים אנפאנג דאס ערד
געגרינדעט, אונד דאס היממעלן זענען דאס ווערקע פון זיינע
הענד¹ :
¹תהלים ל"ג ו' ; ק"ב כ"ה

11 זיין וועלען פערלויבען ווערען, אבער דוא וועסט
פלייבען, אונד זי א אלע וועלען זיין קלייד אלס
ווערען :
¹ישעיה ל"ד ד'.

12 אונד זיין מאנטעל וועסט דוא זיין פערשנלעך,
אונד זיין וועלען פערשנלעך ווערען, אבער דוא ביזט
דערזעלביגע אונד זיינע זאכען וועלען זיט פערגיין :

13 אונד צו וועלכע פון דאס מלאכים האט ער אמאל
געזאגט, זען דו צו מיין רעכטער האנד, ביז איך וועל
זיינע פיינד מאכען צו זיינע פוס-פאנק ?
¹תהלים ק"י א.

14 זענען זיין גאט אלע בעדינער, גייסטער, אויסגעשיקט
צו בעדינען, דאס וואס וועלען זיךשען דאס זעליגקייט² ?
²בראשית ל"ב א' ב' כ"ד ; ל"ד, ז' ; כ"א י"א
דארום

קאפיטעל ב

ב

א דארום מווען מיר דאך מעהר אכטונג געבען צו דיא
זאכען וועלכע מיר האבען געהערט, דאס מיר זאלען
ניט אפפאלען:

2 דען ווען דאס ווארט וועלכעס וואר גערעט דורך
מלאכים, איז פֿעסט געוועזען, אונד געדערע איבער-
טרעטונג 1 אונד ווידערשפניגקייט האט געהאלטען
אין גערעכטען שר:

1 במדבר ט"ז ל"א

3 וויא אזוי וועלען מיר ענטרינען ווען מיר וועלען ניט
אכטונג געבען אויף אזא גרויסע (ישועה) 1 וועליגקייט?
וואס איז אין אנהייב געזאגט געווארען דורך דעם האר,
איז צו אונס בעשטעטיגט געווארען ביא דיא וואס
האבען עס געהערט:

1 ישעיה מה י"ז

4 ווען גאט האט אויף אויף ויא בעצייגט מיט צייכען
אונד וואונדער אונד פילערלייא גבורות, אונד האט 1
אויסגעטיילט דעם רוח הקודש נאך ווין ווילען: 1 ישעיה מ"ב, א'
5 ווייל ער האט ניט צו מ אים אונטערטעניג געמאכט
דיא אנדערע וועלט פון וועלכע מיר רעדען:

6 אבער איינער בעצייגט אויף איין ארט אונד זאגט,
1 וואס איז דער מענש דאס דוא זאסט אן איהם גער
דענקען? אונד דער ווהן פון א מענש וואס דוא זאסט
איהם בעוועקען?

1 תהלים ח' ד'

7 דוא האסט איהם אפיסעל גינדיגער געמאכט פון דיא
מלאכים, אונד האסט איהם געקרייגט מיט ערע אונד
הערליכקייט, אונד האסט איהם געזעצט אבער דיא
מעשם פון דייע הענד:

1 תהלים ח' ד'

8 דוא האסט אלעס אונטערטעניג געמאכט אונטער ווינע

פֿים

פיס, ¹ דען אין דעם וואס ער האט אלעס צו איהם
אונטערטעניג געמאכט, אזוי האט ער קיין וואך נישט
איבער געלאזען וואס איז נישט אונטערטעניג צו איהם,
אבער נעצט וועהען מיר נאך נישט אז אלעס איז צו איהם
אונטערטעניג :

¹ תהלים ח' ז'

9 אבער מיר וועהען אז ישוע וואס איז אביסעל נידעריגער
בן, דיא מלאכים דורך דיא ליידען פון דעם טויט, איז
געקריינט מיט געהעע אונד הערליכקייט, אז ער זאל דורך
דער גנאד פון גאט פערזונגען דעם טויט פאר אלע :

10 דען עס האט געפאסט צו איהם וואס אלעס איז פון
זיינעם וועגען אונד אלעס איז דורך איהם, ווען ער האט
געוואלט ברענגען פילע קינדער צו הערליכקייט, אז ער
זאל דורך ליידען ¹ גאנץ מאכען דעם פרייז פון זייער
ועלינגקייט :

¹ ישעיה ס"ג ט'

11 דען דער וואס הייליגט אונד דיא וואס ווערען גער-
הייליגט וועגען אלע פון איינעם, דרום שעמט ער זיך נישט
ער זאל זיין רופען ברידער :

12 ווען ער זאגט ¹ איה וועל גרציילען דיין נאמען צו
מינע ברידער, אין דער מיטען פון דער געמיינדע וועל
איה דיה לויפען :

¹ תהלים כ"ב כ"ג

13 אונד ווידער, ¹ איה וועל מיה אין איהם פערזונקענען,
אונד ווידער, ² אט, דא בין איה אונד דיא קינדער וואס
גאט האט מיר געגעבען :

¹ תהלים י"ח ב'ג; ² ישעיה ח' י"ח

14 דרום ווייל דיא קינדער האבן אטייל אין פליש אונד
בלוט אזוי וואס ער אויך אטייל גענומען אין זיין אז ער
זאל דורך דעם טויט צושטעלען ¹ דעם וואס אט מאכט
איבער דעם טויט דאס איז דער שטן :

¹ ישעיה כ"ה ח'

הושע י"ג י"ד אונד

15 אונד אז ער זאל בעפרייגן דיא וואס דורך דער פורקט פון ¹ דעם טויט זענען גייער גאנצעס לעבען אין קנעכטשאפט געוועזען: ¹ זכריה ג' א' ב'

16 דען ער האט גיט אויף זיך גענומען דיא גאטור פון דיא מלאכים, גייערט ער האט אויף זיך גענומען דעם זאמען פון אברהם:

17 דארום האט ער געדארפט אין אלעם גלייך זיין צו זיינע ברודער, אז ער זאל זיין א בארעמקערציגער אונד א געפרייגער בהן גדול פאר גאט, ער זאל פארגעבען דיא זינדען פון דעם פאלק: ¹ ישעיה ג"ה ז': ירמיה ל"א ל"ד

18 דען ער האט זעלבסט געליטען, ווען ער איז גערפריקט געזארגען, אזוי איז ער אימזשטאנד צו העלפען דיא וואס ווערען געפריקט: ¹ ישעיה ג"ג ד—י"ב

קאפיטעל ג

א דארום, הייליגע ברודער, נברים פון דער הימלישע בערופונג, בעטראכטעט דאך דעם אפסטעל (שליח) אונד בהן גדול פון אונזער בעקענטענים, ישוע המשיח:

2 וועלכער וואר געטרייא צו דעם וואס האט איהם געמאכט, אזוי וויא אויך משה וואר אין זיין גאנצען הויז: ¹ במדבר י"ב ז'

3 דען ער איז גרעסערע הערליכקייט ווערט אים משה, אזוי וויא דער וואס האט דאס היז געבויגט ¹ האט מעהר קבוד פון דעם הויז: ¹ זכריה ו' י"ב

4 דען יעדעס הויז איז געבויגט פון א מענש, אבער דער וואס האט אלעס געבויגט איז גאט: ¹ ישעיה ס"ו ב'

5 אונד משה וואר טאהל געטרייא אין זיין גאנצען היז

וויא

וַיֵּאמֶר אֱלֹהִים קְרֹא אֶת עֲדֹתַי פִּיר דִּיא וְאֶכְעֶן וְאֵם
הָאֶכְעֶן גְּעֹאֲלֵי גְעֹרְעֵם וְעֹרְעֵן : ¹ דברים י"ח ט"ז—י"ט

6 אָבֵר דְּעַר מְשִׁיחַ וְאֵם אִיו אֶלֶם זִוְהֵן אִיבֵר וִין
אִיבֵר הוּי, אֹנֵד מִר וְעֵנֵן וִין הוּי, וְעֵן מִר הָאֶלְטֵן
פֶּעֶסֶט דִּיא הִבְטָחָה, אֹנֵד דָּעֵם לִיב פֿון דְּעַר הָאֶעֱנוֹג
בִּיו צוֹם ס פ :

7 דָּארוֹם וַיֵּאמֶר דְּעַר רוּחַ הַקּוֹדֶשׁ זָאגְט, ¹ הִיבְטֵם וְעֵן
אִיבֵר וִילֵט וִין קוֹל הָעֵרְעֵן : ² ¹ שמואל ב כ"ג ב' ; ² תהלים צ"ה ז

8 פֶּעֶר־הָאֶרְטֵם גִּיט אִיבֵרֶע הָעֵרְעֵר וַיֵּאמֶר אִיו דָּעֵם
קָרִיג, וַיֵּאמֶר אִיו דָּעֵם מָאג פֿון פֿרִיבֹנֵג אִיו דְּעַר מִדְּבָר :

9 וְעֵן אִיבֵרֶע גְּעֹרְעֵן הָאֶכְעֶן מִיך פֿאַרזֹכְט, אֹנֵד
גְּעֹרְעֵם, אֹנֵד הָאֶכְעֶן גְּעֹרְעֵן מִינֶע וְעֹרְעֵם, פֶּעֶרְצִיג
יֵאָהֵר : ¹ ¹ תהלים צ"ה ז' ט'

10 דָּארוֹם הָאָב אִיך מִיך גְּעֹרְעֵם מִיט דִּיעֵן גְּעֹרְעֵם
אֹנֵד הָאָב גְּעֹאגְט, וַיֵּאמֶר אִיבֵרֶען שְׂטֵעֲדִיג אִיו וַיֵּגֶר הָאָרֶץ,

אֹנֵד וַיֵּאמֶר הָאֶכְעֶן גִּיט גְּרָקֵאגְט מִינֶע וְעֵנֵע : ¹ ¹ תהלים צ"ה י'

11 אִיו נֵאָב אִיך גְּעֹרְעֵן אִיו מִין צָאָרִי, וַיֵּאמֶר וְאֶלֶן
גִּיט צו מִינֶע רֹחֶע קוֹמֵן : ¹ ¹ תהלים צ"ה י"א

12 וְעֵם צוֹם בְּרִידֶר, אִיו גֵּם וְאֵל גִּיט אִיו קִינֶעם פֿון
אִיך וִין אִיין בִּיו הָאָרֶץ פֿון אומגלִיבֵען, אִיבֵר וְאֶלֶם

אִיך אָבְקֵרֶען פֿון דָּעֵם לֶעבֶרֶדִיגֵן גָּאט : ¹ ¹ ישעיה א' ב-ד'

13 וְאֶנְדֶּרֶען וְאֶרְעֵם אִיבֵרֶע דָּעֵם אֶנְדֶּרֶען מְעַגְלִיך,
אִיו לֵאגֵם גֵּם הִיבְטֵם הִיבְטֵם, אִיו קִינֶע פֿון אִיך וְאֵל גִּיט

פֶּעֶר־הָאֶרְטֵם וְעֹרְעֵן דִּוְרָה דִּיא פֿאַרפֿירֹנֵג פֿון דְּעַר
וִינֶדֶע :

14 דָּען מִר הָאֶכְעֶן א מִייל אִיו מְשִׁיחַ, וְעֵן מִר הָאֶלְטֵן
פֶּעֶסֶט דָּען אֶהֱיִיב פֿון אֹנֵדֶר בְּטָחוֹן בִּיו צוֹם סוֹף :

15 ווייל עס איז געזאגט, היינט, ווען איר ווילט זיין קול צו הערען, פארהארטעט גיט איינע הערצער וויא אין דעם קריג:

¹ תהלים צ"ה ז', ח'

16 דען ¹ ווען אייניגע האבען געהערט האבען זיין דאך געקריגט, אבער גיט אלע וואס זענען ארויס געגאנגען זון מצרים דורך משה:

¹ במדבר י"ד ב'-ה'

17 אבער מיט וועלכע האט ער זיך געקריגט פערציג יאר? וואר עס גיט מיט דיא וואס האבען געווינדגט, דיא וואס זיינע לייבער ¹ זענען געפאלען אין דער מדרק?

¹ במדבר י"ד כ"ט

18 אויך צו וועלכע האט ער געשטארען זיין זאלען גיט צו זיינע רוקע קומען? ¹ וואר עס גיט צו דיא וואס האבען ווידערגעשפעניגט?

¹ תהלים צ"ה י"א

19 אזוי זעהען מיר ¹ אז זיין האבען גיט געקענט אריין קומען ווייל זיין האבען גיט געגלויבט: ¹ תהלים צ"ה י"א

ד קאפיטעל

ד

א דארום לאמיר זיך פארקומען, ווען איין הבטחה איז אונס געבליבען מיר זאלען אין זיינע רוקע אריין קומען, דאס גיינער פון אונס זאל גיט דרוסע, פלייבען:

2 דען צו אונס איז דיא בשורה געזאגט אזוי וויא צו אייך, אבער דאס געדארשענע ווארט האט אייך גיט געהאלפען, ווייל עס האט זיך גיט פערציג גיט גלויבען צו דיא וואס האבען עס געהערט:

3 דען מיר וואס גלויבען קומען אריין אין זיינע רוקע, אזוי וויא ער האט געזאגט, ¹ וויא אייך האב געשטארען אין מיין צארן, דאס זיין זאלען גיט צו זיינע רוקע אריין קומען

קומען, האמאשע דיא טערקע ווארען פערמיג פאן דער
גרינדונג דער וועלט: ¹ תהלים צ"ה י"א

4 דען ער זאגט אזוי אויף איין ארט ווענען דעם
זיכעטען טאג, ¹ אונד גאט האט גערוקט דעם זיכעטען
טאג פון אלע זיינע ווערקע: ¹ בראשית ב' ב'

5 אונד דא ווידער, דאס ¹ זיין זאלען גיט צו מיינע
רוקע אריין קומען: ¹ תהלים צ"ה י"א

6 דארום ווייל עס בלייבט אז אייניגע זאלען זא דרינען
אריין קומען, אבער דיא, וועלכע עס איז צום ערשטען
אנגעזאגט געווארען זענען גיט אריין געגאנגען ווייל זיין
האבען גיט געגלויבט:

7 אזוי האט ער איין אנדערען טאג פערשטימט, ווען ער
זאגט דורך דוד, היינט, נאך אזא לאנגע צייט ווא עס
איז שוין געזאגט געווארען היינט, ווען איינער ווילט זיין
קול צו הערען פארהארטעט גיט איינע הערצער:

8 דען ווען יהושוע וואלט זיין רוקע געגעבען, וואלט
ער דאך גיט גערעט פון איין אנדערען טאג:

9 דארום איז נאך איבערגעבליבען א שבת פאר דעם
פאלק פון גאט:

10 דען דער וואס איז אין זיינע רוקע אריין געקומען
דער רוקעט אויך פון זיינע ווערקע, אזוי ווא גאט פון
זיינע:

11 דארום לאמיר זיך איילען צו דיער רוקע אריין צו
קומען, דאס קיינער זאל גיט פאלען ¹ נאך דעם זעלבען
גלייכען פון אנעלכער א גלייכקייט: ¹ תהלים צ"ה י"א

12 דען דאס ווארט פון גאט איז לעבעדיג אונד
קרעכטיג, אונד שאר ער ווא א צווייט שני דיעס שטערד,

אונד דרינגט דורך בײַ עם צוטיילט דיא נשמה אונד גייסט,
אונד גלידער אונד מארק, אונד פריפט דיא געדאנקען אונד
זינען פון הערצען : ¹ ישעיה מ"ט ב' ; ירמיה כ"ג כ"ט

13 אונד קיין בעשעפעניס איז פאר איהם פערבארגען,
זאנדערען אלעס איז נאקעט ¹ אונד כלום אונד אויפ-
געדעקט פאר דיא אויגען פון דעם פון וועלכען מיר
רעדען : ¹ משלי ט"ו ג'

14 דארום ווייל מיר האבען אזא כהן גדול וועלכער איז
אין הימל אריינגעגאנגען, ישוע דער זון פון גאט, אזוי
לאמיר זיך פעסט האלטען ¹ אין איגער בעקענטנים :

¹ משלי ט' י"ב, כ"ד

15 דען מיר האבען גיט א כהן גדול וואס קען קיין
מיטלייד האבען מיט אונזערע שוואכהייטען, גייערט ער
וואר אין אלעס געפרופט גלייך וויא מיר, אבער ¹ אהע
זנד : ¹ ישעיה נ"ג ט'

16 דארום לאמיר צוטריטען מיט א פערזענלעכע צום
גנאדען-ש-והל, דאס מיר זאלען בארומהערציגקייט ער-
האלטען, אונד מיר זאלען געזיגען גנאד צו דער צייט
ווען מיר בעדארפען הילף :

קאפיטעל ה

ה

א דען אימליכער כהן גדול וואס איז גענומען געטראגען
פון מענשען, איז פאר מענשען איינגעשטעלט ¹ אין גאטעס
זאכען אז ער זאל מקריב זיין גאבען אלס שפייז-אפפער,
אונד שלאכט-אפפער פאר דיא זינדען : ¹ ויקרא ט' ט"ז

2 וועלכער קען מיטלייד האבען מיט דעם אונזיכענדיגן
אונד דעם פארזיכטען, ווייל ער אליין ¹ איז ארום
גערינגעלט



גערין געלט מיט שטאכע ימען : ¹ יישיעה נגד'ה'

3 אונד דאריבער מוז ער מקריב זיין אזוי וויא פאר דיא
ווערען פון דעם פאק, ¹ אזוי איך פאר ויך וועלכסט :

¹ ויקרא ט"ז

4 אונד גיין מענטש ¹ געמט פאר ויך אליין דיווען קבור,
גייערט דער וועלכער וואר אויסגערויזט פון גאט, אזוי

וויא אהרן ² : ¹ דב"ה ב כ"ו י"ח ; ² שמות כ"ה א' ; במדבר י"ז מ'

5 אונד אזוי אויף דער מש"ח דאט ויך גיט אליין
קערקעליכט צו זיין א כהן גדול, גייערט דער וואס

האט צו איהם געוואגט, ¹ דוא ביסט מיין ווהן, היינט
האב איך דיר געבויקען :

¹ תהלים ב' ז'

6 אזוי וויא ער זאגט איך אויף איין אנדערען ארט, ¹
דוא ביסט א כהן אויף איביג נאך דער אנדענונג פון
מלכיצדק :

¹ תהלים ק"ד'

7 וועלכער האט אין דיא טעג פון זיין פלייש אויפ-
געבראכט געפעט אונד בקשות מיט שטארק געשרייא

אונד מרעקען, צו דעם וואס האט איהם געקענט מציל
זיין פון דעם טויט, אונד אזי ערדערט געווארען וועגען

דעם וואס ער האט ויך געפארקסטען :

8 האטשע ער אזי געווענען א ווהן, האט ער דאך
געלערענט צו געהארקען דורך דעם וואס ער האט
געלישען :

9 אונד ¹ אלס ער אזי פאלקאמען געווארען, אזי ער
געווארען דער אהייבער פון אייביקער הילפע צו אקע

¹ תהלים ב' י'

וואס הערען איהם צו :

10 ווייל ער וואר פון גאט גערופען, א כהן גדול ¹ נאך
דער אנדענונג פון מלכיצדק :

¹ תהלים ק"ד'

11 פון וועלכען מיר האבען פיל צו רעדען וואס עס איז
שטער אויסצולייגען, ווייל איהר קענט עס אזוי שטער
פארשטן ין :

12 דען אין דער צייט וואס איהר האט געדארפט זיין
לעהרערס, דארפט איהר ווידער אז מען זאל איך לערנען
דיא ערשטע גרינדונג (דאס א. ב.) פון גאטעס נאכט,
אונד איהר זייט געזאגען וויא דיא וואס בעדארפען
מ'לך, אונד גיט קיינע שטארקע שפיין :

13 דען איך ליכער וואס מוז נאך האבען מ'לך איז גיט
א מבי, אין דעם ווארט פון געקעמפניגייט, דען ער איז
א יונג קינד :

14 אבער שטארקע שפיין איז פאר דיא פאלקאמעניג
מענשען, וועלכע קענען דורך דער איבונג פון געברויך
אונטערשיידען צווישען דעם גוטען אונד שלעכטען :

קאזיטעל ו

ו

א דארום לאמיר אויפהערען צו רעדען פון דעם אפאנג
דער לערנונג פון משיח, אונד לאמיר קומען צו דער
פאלקאמעניג, גיט נאך אמאל צו לייען דען גרונד
דער תשובה פון טויטע ווערקע, אונד פון דעם גרויסען
אן גאט :

2 אונד פון דער לערנונג פון מבילות (טויטע), אונד פון
מבילות גרים (הענדע-לייגען), אונד פון תחנית המיתים,
אונד פון דעם אייביגען משפט :

3 אונד דאס וועלען מיר מוזן מיט גאטעס ווילען :

4 דען עס איז אונטערנליך אז דיא וואס זעען אמאל
ערליכט געווארען, אונד האבען פערנוכט דיא מסיבה
פון

פון הימערל, אונד זענען געקעמט געווארען אין דעם הייליגען גייסט:

5 אונד האבען פערזענלעך דאס ווארט פון גאט, אונד דיא קרעפטען פון עולם האבן:

6 אונד ¹ זענען ווידער אפגעפאלען, אז מען זאל זיין ווידער אמאל געגרייטען צו פשוטה, ווייל זיין האבע פיר זיך אליין נאך אמאל געקרייטען דען ווען פון גאט, אונד האבען איהם געקעמט: ¹ ישעיה א' ט' ו-כ"ח

7 דען דיא גערד וואס טרינקט איין דעם קענען וואס קומט אפט דרויף, אונד ברענגט ארויס גוטע קרייטער פאר דיא וואס ארבעטען דרייטען, אונד געמען איין טייל און זענען ¹ פון גאט: ¹ תהלים ס"ה י'

8 אבער דיא גערד וואס ברענגט ארויס דערקענער ¹ אונד דיסטאלען איז פארטווארען, אונד איז גאטענט צו איין פירן אונד עס ווערט צום סוף פארברענט: ¹ ישעיה ה' ו'

9 אבער געליבטע, מיר האבען געסענע וואס פון אייך, וואס וואס געקענען צור ישועה, האטשע מיר קענען אזוי:

10 דען גאט איז גיט אונגעקעמט, דאס גער זאל פארן געסען איינע ווערען אונד דיא ליבע, וואס איהר האט געווינען גענען זינעם נאמען, אין דעם וואס איהר האט געדרייט דיא הייליגע, אונד מוחם זיין נאך גערייטען:

11 אבער מיר ווילען דאס איין געדעכער פון אייך זאל געוויינען דינעלבע פלייסגיט אום צו דערגרייכען דעם גאנצען במחן פון דער האפענונג ביי צום געדע:

12 דאס איהר זאלט גיט פויל ווערען, ¹ גי גערט דאס איהר זאלט נאכפאלגען דיא וואס האבען דורך גלויבע:

- אונד געדולד געשרקט דיא הבטחות : ¹ שופטים י"ה ט'
- 13 דען ווען גאט האט מבטיח געוועזען צו אברהם, אלס
ער האט גיט געקאנט שטערען ביא איין גרעסערען,
האט ער ¹ געשטארען ביא ויך אליין : ¹ בראשית כ"ב ט"ו
- 14 אונד ער האט געזאגט ¹ אין בענשען וועל איך דיק
בענשען, אונד מעהרען וועל איך דיק פארמעהרען :
¹ בראשית כ"ב ט"ו
- 15 אונד אלס ער האט געהארט מיט געדולד, האט ער
דיא הבטחה ערהאלטען :
- 16 דען מענשען שטערען ביא איינעם גרעסערען, ווייל
דיא שבועה איז צוויי איין בעשטע-ינג אונד איין
כופ צו אלע קריג : ¹ שמות כ"ב י'
- 17 איבער דעם, ווען גאט האט געזאגט נאך מעהר
בעניינען צו דיא יורשים פון ויין הבטחה אז ויין טארט
פערענדרקט גיב, אזוי האט ער עס פערשטארקט מיט א
שבועה :
- 18 דאס דורך צוויי אונפערענדרליכע זאכען, איין
וועלכע עס איז א גמעגליך פאר גאט צו לייקענען, לאסיר
האבען א שטארקען גרייסט, דיא וואס מיר זעען
ענטרען אום צו ערגריינען דיא האפענונג וואס איז
פאר אונס געזעצט :
- 19 וועגנע האפענונג מיר האבען וויא איין אנקער צו
אונזער נשמה, ויכער אונד פעסט, אונד וואס גרייכט
אריין אינווייניג פון דעם ¹ פרוכת : ¹ ויקרא מ"ז ט"ו
- 20 וואהין ¹ ישוע, דער פארלייפער, איז פאר אונס אריין
געזאנגען, וואס ער איז געטארען א כהן גדול אויף
אייביג נאך דער ארדענונג פון מלכי-צדק :
- ¹ ויקרא ד' י"ד ; תהלים ק"י ד'
- דען

א דען דינער מלכי-צדק,¹ דער מלך פון שלם, א כהן פון דעם אייבערשטען גאט, וואס האט געגעגענט אברהם ווען ער האט זיך אויפגעקערט נאך דעם אז ער האט געשלאגען דיא מלכים, אונד האט איהם געפערשט:

¹ בראשית י"ד י"ח

2 צו וועלכען אברהם האט אפגעטילט מעשר פון אלעם, צוגרשט ווערט ער פערדא מעטשט א קעניג פון גערעכטיגקייט, אונד דערנאך אויף א קעניג פון שלם, וואס הייסט קעניג פון פרידען:

3 אן א פאטער, אן א מוטער, אן א יחוס, וואס האט גיין אנהייב פון טעג אונד גיט גיין סוף פון לעבען, אונד האט ער איז גלייך צום ווען פון גאט, אונד בלייבט א כהן אויף אייביג:

4 נון בעטראכטעט וויא גרויס ער וואר, צו וועלכען דער ערץ-פאטער אברהם האט געגעבען מעשר פון דעם רויב: 5 אונד דיא וואס זענען דיא קינדער פון לוי וואס האבען ערהאלטען דיא כהונה, האבען א געבאט וויא זאלען זעמען מעשר פון דעם פאלק נאך דעם געזעץ, דאס איז פון זייער ברידער, האטשע וויא קומען ארויס פון דיא לענדען פון אברהם:

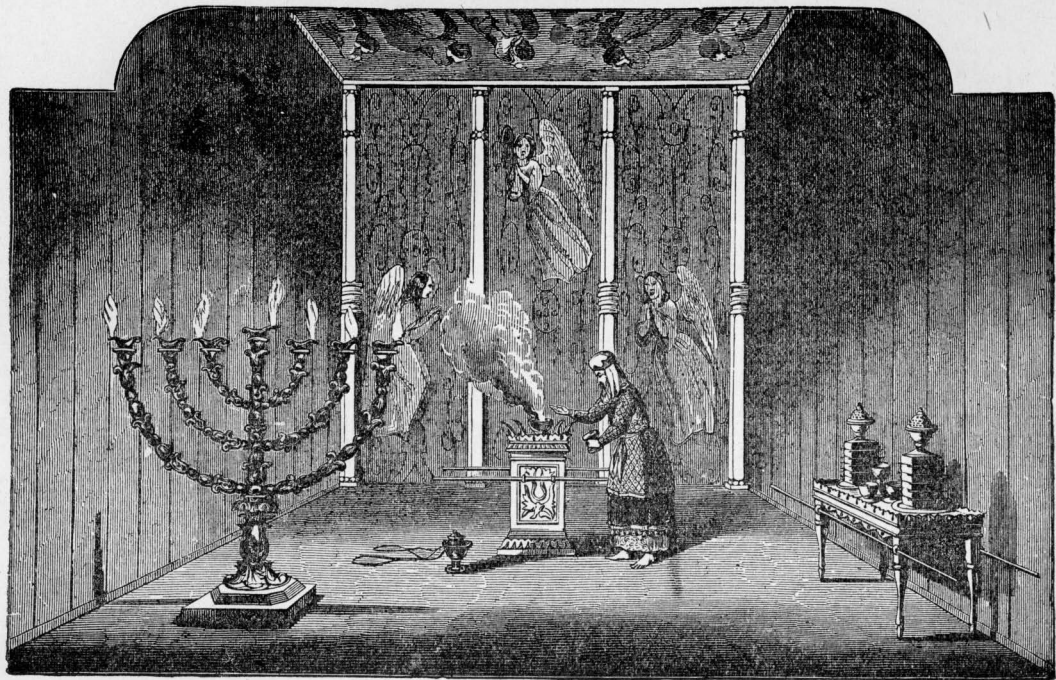
¹ במדבר י"ח כ"א ב'

6 אבער דער וואס איז גיט פון ווייזער משפחה האט גענומען מעשר פון אברהם, אונד האט געבענשט דעם וואס האט געהאט דיא הכמחות:

¹ בראשית י"ד כ'

7 אונד אן שום אפנווענדונג, דער קלענערער ווערט געבענשט פון דעם בעסערען:

8 א נד דא געזען שערפליכע מעשען מעשר, אבער דארטען



דארטען, ¹ דער וואס איז בעצייגט אז ער לעבט :

¹ תהלים ק"י ד'

9 אונד אזוי צו זאגן, לוי וואס נעמט מעשר, האט אויף מעשר געגעבן דורך זיך ¹ : ¹ בראשית י"ד כ'

10 דען ער וואר נאך אין דיא לענדען פון זיין פאטער, ווען מ'בירצדק איז אים געט גען געקומען :

11 ווען ¹ נון עס זאל זיין דיא פאלקאמענהייט אין דיא ביהמה פון לוי (דען דאס פאך האט דארויף דיא הויכע ערהאטען), וואס האט מען נאך בעדארפט אז אין אנדערער כהן זאל א פשטיין נאך דער ארבעט פון מ'בירצדק, אונד גיט נאך דא ארבעט פון אהרן ?

¹ תהלים ק"י ד'

12 דען ווען דיא ביהמה ווערט פערענדערט, אזוי מוז אויף זיין א פערענדערונג אן דער הויכע :

13 דען דער אויף וועלכען דיעס איז געזאגט געזאגט, געהערט צו איין אנדערען שבת, וואס קיינער פון זייא האט גיט געגעבן צום מנהל :

14 דען עס איז קלאר ¹ דאס אונזער האר איז ארויס געקומען פון יהודה, אונד פון דיען שבת האט משה גאר גיט געגעבן דער ביהמה : ¹ בראשית מ"ט י' ; ישעיה י"א א'

15 אונד (וואס מיר זאגן) איז נאך פיל מעהר קלארער, ווען עס זאל אין אנדערער כהן אינפשוט זיין ער זאל זיין גלייך צו מ'בירצדק :

16 וועלכער וואר גיט געמאכט נאך דעם פליישליכען געזאגט, זאגט ער נאך דער קראט פון א לעבן וואס הערט גיט אויף :

17 דען ער ווערט בעצייגט, ¹ דוא ביסט איין כהן אויף

אייבויג נאך דער ארדענונג פון מ' ביי צדק: ¹ תהלים ק"ד
 18 דען עס איז איינע אפשאנג פון דעם פארניגען
 געבאט, ווייל עס וואר שטארק אויף א מנצח:
 19 (דען דיא תורה האט גיט גאנץ געמאכט), אויך דא
 איינגענוג פון א פערשערע הא, ענוג, דורך ווע, בער פאר
 קומען נאכמיט צו גאט:

20 א נד דאס איז גיט: עשיהן אן א שבועה:
 21 (דע גענע ווען גע, ארען בננים אן א שבועה);
 אבער ער איז גיט שבועה, דורך דעם וואס ער האט צו
 אים: עזאגט, ¹ דער האר האט געשטארען אויף עס
 וועט איהם גיט לייך טהון, דוא פיקט א בון אויף אייבויג
 נאך דער ארדענונג פון מלפני צדק: ¹ תהלים ק"ד
 22 אס אזוי פיל מער איז גיטע אין ערב געזאגען
 פאר א פערשערע ב נד:

23 אויך גענע ווע ע' גיטע פילע כהנים, ווייל וויא
 האבען גיט געקאנט בלייבען, דורך דעם טויט וואס האט
 וויא געהיירעט:

24 אבער דיער, ווייל ער בלייבט אויף אייבויג, אזוי
 האט ער א כהונה ¹ וואס פארנגייט גיט: ¹ שמואל א ב' ל"ה
 25 דארום קען ער אויך גאר אין גאנצען זעליג מאכען,
 דיא: אס קומען צו גאט דורך איהם, ווייל ער לעבט אז
 ער זאל פאר וויא בעטען: ¹ ישעיה ג"ג י"ב

26 דען אזא בון גדול בעדארקען פאר צו האבען, וואס
 איז הייליג, אויפגלייג, אן א פלעק, אפגעשיידעט פון
 ווערער, אויף וואס וואר העכער פון דא הימלען:

27 וואס ער בעדארקען גיט וויא גענע כהנים גדולים, אז
 ער זאל טעגליך מקריב זיין קרבנות, צו ערשט פאר

וַיֵּנֶע אֵינְעוּע זינדען, ¹ אונד רענאך פאר דיא זינדען
פון דעם פאלק, דען דאס האט ער איין אייביג מאל
געטוהן, ווען ער האט זיך אליין מקריב געטענען:

¹ ויקרא ט"ז

28 דען דאס גענעץ מאכט מענשען פאר כהנים גדולים,
וואס האבען שוואכהייטען, אבער דאס ווארט פון דער
שבועה וואס איז נאך דעם גענעץ, מאכט דעם זיך
וואס איז פאלקאמען, אויף אייביג:

קאפיטעל ח

ח

א אונד נון דאס איז דיא הויפטוואך פון דעם וואס מיר
האבען געקעט, מיר האבען א וואלכען כהן גדול, וואס
האט זיך גענעצט צו דער רעכטער האנד פון דעם שטול
פון דער מאנעסטעט אין הימל ¹:
2 א משרת פון דעם הייליגטוהם, אונד פון דעם אמתן
משכן וואס גאט האט אויפגעריכטעט, אונד גיט קיין
מענש:

3 דען יעדער כהן גדול איז גענעצט מקריב צו זיין
גאבען (מנח ת) אונד שלאכט-אפגער, דארום איז גייביג
דאס דינער (כהן גדול), ואל אויף עטוואס מקריב זיין:

4 דען ווען ער ואל זיין אויף דער ערד אזוי העט ער
גאר קיין כהן געטען, ווייל עס זינד כהנים וואס זענען
מקריב גאבען אונד (שלאכט-אפגער) נאך דעם גענעץ:

5 וועלכע דינען אלס ביישפיל אונד שאטען פון דיא
הימלישע וואכען, אזוי וויא משה וואר געווארענט (אדער
בעלעהרט) פון גאט ווען ער האט געדאכט דאס משכן
צו בויען; דען ער האט געזאגט, ¹ זעה דאס דוא וואלסט
אלעס

אלעם מאכען נאך דעם געשטאמט וואס איך האב דיר
געווינען אויף דעם בארג: ¹ שמות כ"ה מ', במדבר ח' ד'
6 אבער געזט האט ער א פיל בעסערען דיקסט ער-
האלטען, ווייל ער איז אויך א פארמיטלער פון איין
בעסערען בונד (ברית), וואס איז בעשטימט אויף פיל
בעסערע הבטחות:

7 דען ווען ¹ דער ערשטער ברית וואלט געווענען אן א
פעהלער, אזוי וואלט מען נישט געווקט איין פלאטץ פאר
אין אנדערען: ¹ שמות ג' ח'; י"ט ה'

8 דען ווען ער קריגט זיך מיט וויא נאנט ער, ¹ זעהט
דיא צייט קומט, נאנט דער האר, ווען איך וועל מאכען
מיט דעם הויז ישראל אונד מיט דעם הויז יהודה א
גייסם בונד: ¹ ירמיה ל"א ל"א-ל"ד

9 נישט וויא דער בונד וואס איך האב געמאכט מיט
זייערע עלטערען, אין דעם טאג ווען איך האב וויא
גענומען בייא דער האנד, אז איך ואל וויא אהים ציהען
פון דעם לאנד מצרים, דען וויא זענען נישט געבליבען אין
מיין בונד, אונד איך האב וויא פארטוארפען, נאנט דער
האר (גאט):

10 גייערט דאס איז דער בונד וואס איך וועל מאכען מיט
דעם הויז פון ישראל נאך דויער צייט, נאנט דער האר
(גאט), איך וועל געבען מיין תורה אין זייערע אינווייניג,
אונד איך וועל זא אנטשרייבען אויף זייער הארץ, ¹ אונד
איך וועל זיין זייער גאט, אונד וויא וועלען זיין מיין
פאלק: ¹ זכריה ח' ח'

11 אונד וויא וועלען נישט מעהר לערנען איסליכער זיין
ספר, אונד איינפאל דער זיין פרודער, (לאמר) אזוי צו

ואנען

ואינען קענט דעם האר¹ דען אלע וועלען מיך קענען פון
 דעם קליינסטען ביז צו דעם גרעסטען: ¹ ישעיה נ"ד י"ג
¹² דען איך וועל מיך דערפארמען איבער ויירע אונגע-
 רעכ ייגייטען, אונד ויירע וינדען וועל איך נישט מעהר
 געדענקען: ¹ ירמיה ב' ב', מיכה ו' י"ח
¹³ אין דעם דאס ער ואנט איין גייסן בוגד, האט ער
 דעם ערשטען אלט געמאכט: אבער דאס וועלכעס איז
 א ט עזאנע, אונד איז פערעלטערט, איז נאקנט צום
 פערשטן נידען:

קאפיטעל ט

ט

א נון האט אייך דער ערשטער (ברית) געהאט געווענע
 פון גאטעס דינסט¹, אונד א הייליגטהום, איין משכן אייף
 דער ערד: ¹ שמות כ"ה ח'
² דען דאס ערשטע משכן¹ איז פארפארטיגט געווארע,
 וואס עס וואר דארינען דיא מנוחה אונד דער שלח²,
 אונד דאס לחם הפנים³, אונד עס האט געהייסען
 הי ליגטהום: ¹ שמות כ"ו א', ל"ה; ² שמות מ' ד'; ³ שמות כ"ה לן
³ אבער הינטער דעם אנדערען פרוכת וואר דאס משכן
 וואס וואר גערופען דאס אלער הייליגסטע: ¹ שמות כ"ו ל"א-ל"ג
⁴ וואס האט געהאט א גא דעע פייגער-פאן¹, אונד דעם
 ארון פון דעם ברית², וואס וואר ארום געדעקט מיט
 גאד פון אלע ווייטען, אונד דרינען איז געוועזען א
 גאלדענער קרוג³, וואס האט אין ויך געהאלטען דעם
 מן, אונד דעם שטעקען⁴ פון אהרן וואס האט געבליט,
 אונד דיא לוחות¹ פון דעם ברית: ¹ ויקרא ט"ו י"ב;
² שמות כ"ה י'; ³ שמות ט"ו ל"ג; ⁴ במדבר י"ז י'; ¹ שמות ל"ד
 כ"ט; דברים י' ב' ה'

אונד



5 אינד אויפֿען דאריפֿער וואָרען דיא פֿרוכט דער
הערליכקייט, וואס האָבען געדעקט דעם פֿפרת, פֿון
וועלכע וואָרען מיר קענען זעצט נישט אי נצינוים דערען:

6 אוינד ווען דיע וואָרען זענען זא איינגעדריקט
געוואָרע, זענען דיא כהנים¹ געשטענדיג אין דעם
ערשטען משכן אריינגעגאנגען אוינד האָבען דען דיקסט
געטוהן:

¹ במדבר כ"ח ג'

7 אָבער אין דעם אנדערען איז נאר דער כהן גדול
אלין¹ אריינגעגאנגען אין איציג, מאל אין זאחר, נישט
אן פֿוים, וואס ער האט מקרב געווען פאר ויה אליו
אונ- פאר דיא אירטימער² (שגגות) פון דעם פאלק:

¹ שמות ל' ו', ויקרא ט"ו י"ז; ² במדבר ט"ו כ"ו, ל'

8 דער רוח הקודש האט דאס צו פארשטיין געגעבען,
אי דער וועג צום קודש הקדשים איז נאך נישט אָפֿען
געווען, אזוי לאנג וויא דער ערשטער משכן איז נאך
געשטאנען:

9 וואס וואר איין גלייכנים אייף גענער צייט, ווען מען
האט מקריב געווען גאָבען אוינד אָפֿען, וואס האָבען
נישט געקענט פאלקאמען מאַכען¹ דאס געוויסען² פון
דעם וואס מוהט דען גאטעס דיקסט: ¹ תהלים מ' ו', ו';

² תהלים נ"א ט"ז, י"ט

10 ווייל עס געשטעקט (אין געסען¹ אוינד מרינקען
אויך גערשידענע מבילות²) אוינד אין פליישליכע געוועזען
וואס וואר אויף איהם אויפגעלייגט, ביז צו דער צייט פו
פארבעסערנג:

¹ ויקרא י"א ב'; ² במדבר י"ט ז'

11 אָבער דער משיח איז געקומען צו גיין א כהן גדול
פון געסענע וואָרען, דורך א גרעסערען אוינד פאלקאמע-

נעם

נעם משפן, נים מיט דער האנד געמאכט, דאס הייסט, נים פון דינען בעשעפעניס:

12 אויך נים דורך דעם בלוט פון ציגען¹ אונד קעלכער, גייגרט דורך ויין אויגען בלוט, איז ער אריינגעגאנגען איין פיר אלע מאל אין דעם הייליגען ארט, א.ד. האט ער האטען אייגענע צוועג ערלייונג:

13 דען ווען דאס בלוט פון ציגען אונד אקסע, אונד דיא אש¹ פון דער קוה וואס וואר געשפרינקעט א.ד. דיא אונגרינגע, האט געהייליגט צור רייניגונג צו דעם פלייש:

14 וויפיל מעהר: ט דאס בלוט פון משיח, וואס האט זיך אליין דורך דעם אייביגען גייסט מקריב געוועזען אן א מום צו גאט, אום צו רייניגען אונזער געוויסען פון טויטע ווערקע אונד צו דינען דעם לעבעדיגען גאט:

15 א נד דארום איז ער דער פארקטלער (מליץ) פון דעם גייסם ברית, דאס דורך דעם טויט וואס וואר איין אויסלייונג פון דיא זינדען וואס ווארען אונזער דעם ערשטען ברית, דאס דיא בערופענע זאלען ערהאטען דיא הבטחה פון דעם אייביגען ערשטייל:

16 דען¹ ווא איין צוואה איז דא מוז ויין דיא נויטענדיג רגקייט פון דעם טויט פון דעם וואס האט געמאכט דא צוואה:

17 דען איין צוואה ווערט בעשטעטיגט נור דורך דעם טויט, דען עס האט קיין שטארקייט נים ווען דער וואס האט געמאכט דיא צוואה לעבט:

18 דארום איז זאנאר דער ערשטער ברית א.ד. נים געשאפטעט געווארע, אן בלוט¹:

¹ שמות כ"ד ו'-ח



19 דען ווען מ'זאגט אויסגעקערט יעדעס געבאט צו דעם גאנצען פאלק נאך דעם געזעץ, אזוי האט ער גענומען דאס ב' וט פון קעלכער אונד ציגען, מיט וואסער אונד פורפער-וואל, א נר אויב, אונד האט עס בער שפּרענגט אויף דעם ספר אונד אויף דעם גאנצען פאק :
20 אונד האט געזאגט, דאס איז דאס בלוט פון דעם

ברית ¹ וואס גאט האט אויף געפאטען : ¹ שמות כ"ד ו' ח'
21 אונד האט אויף ¹ בעשפּרענגט אין דער זעלבער וויזע דאס משכן אונד אלע געפּעסע פון דעם דינסט, מיט בלוט : ¹ שמות כ"ט י"ב, ל"ו

22 אונד בעמט אלעס ווערט גערייניגט מיט בלוט נאך דעם געזעץ, אונד אן פארניסונג פון בלוט ¹ איז קיינע פארגעבונג : ¹ ויקרא י"ז א'

23 דארום וואר עס גייט אז דאס געשטאלט פון דיא ה' מלישע זאכען זאל מיט דינען גערייניגט ווערען, אפער ¹ דא הימלישע אליין מווען גערייניגט ווערען מיט בעסערע קרובות פון דינען : ¹ שמות כ"ה י"א, י"ב

24 דען דער משיח איז נישט אריינגעקומען אין דעם הייליגען ארט וואס איז געמאכט מיט הענר, וואס וואר א געשטאלט פון דעם וואהרען, זאנדערען אין דעם הימל זעלבסט, אז ער זאל זיך געצט ווייזען פאר גאט וועג אונס :

25 אויך נישט אז ער זאל זיך אפט אליין מקריב זיין, אזוי ווא דער בהן גדול איז אריינגעגאנגען אין דעם הייליגע ארט, אדע נאךר מיט פּרעמערעס בלוט :

26 דען ווען נישט אזוי האט ער געמוסט אפט ליידען ווייט דער גרינדונג דער וועלט, אפער געצט האט ער זיך

בעניינען איין מאל אס ענדע דער צייט, אז ער זאל פאר-
לעדען דיא ונדע דורך דעם קרנן פון זך אליין 1:

¹ דינאל ט' כ"ה-כ"ו

27 אונד אזוי וויא עס איז בעשטימט 1 פאר דיא מענשען
איינמאל צו שטארבען, אונד דערנאך דאס משפט:

¹ בראשית ג' י"ט

28 אזוי איך איז דער משיח איין מאל אויף עאפערט
געטארען, אז ער זאל אונזעק געמען דא ונדען פון פילע,
אונד ער וועט זיך דאס צווייטע מאל בעניינען אן ונדע,
צו דיא וואס האפען אויף איהם פאר 1 ועלינקייט:

¹ ישעיה כ"ה ט'

קאפיטעל י

א דען דאס גענעק, וואס האט דעם שאמען פון גוטע
זאכען, אונד ניט דאס פילד אליין פון דיא זאכען, קען
קיין מאל ניט פאלקאמען מאכען 1 דיא וואס קומען דערצו
מיט דיא זעלבע קרננות וואס וויא זענען שטענדיג מקריב
אלע 2 זאך:

¹ ויקרא ט"ז כ"ט, ל'; ² ויקרא ט"ז י"ד

2 דען ווען ניט אזוי וואלטען וויא אויפגעהערט מקריב
צו גיין, ווייל דיא דזערס וואס זענען א ינמאל געריינגט
געזאכען וואלטען מעהר ניט געהאט קיין געניסען פון
וונדע:

3 אבער אין דזע קרננות איז אלע זאך דא א
געדעכטעניס פון וונדען 1:

¹ ויקרא כ"ג כ"ז-כ"ט

4 דען דאס איז אינאנענדיק אז דאס בלוט פון אקסען
אונד פון ציגען זאלען ונדען 1 אונזעק געמען:

¹ מיכה ו' ו', ח'

5 דארום ווען ער קומט אין דער וועלט אריין, זאגט ער, ¹ שלאכט-אפפער אונד שפיד-אפפער דאסמו נים געוואלט, אבער א לייב האסמו מיר אנגעברייט:

¹ תהלים מ' י' ח'

6 בראנד-אפפער אונד וינד-אפפער ווענען דיר נים געפעלען: ¹

¹ תהלים נ"א ט"ו; ישעיה א' י"א-י"ג

7 דענצמאלט האב איך געזאגט, זעה, איך בין געקומען אין דער מגלה ¹ (ראדע) פון דעם בוך איז עס ווענען מיר געשריבען, צו טהון דיין ווילע, א גאט:

¹ תהלים מ' ו'; בראשית ג' ט"ו

8 ווען ער זאגט אויבען, שלאכט-אפפער אונד שפיד-אפפער, אונד בראנד-אפפער אונד קרבנות פאר דיא וינדע, האסמו נים געוואלט, אונד וויא ווענען דיר נים וואויל געפעלען, (וואס מען האט מקריב געווען נאך דעם געזעצן): ¹

¹ ישעיה א' י"א-י"ג

9 דערנאך זאגט ער, זעה, איך קום, א גאט, דיין ווילען צו טהון, אזוי געמט ער אנועק דאס ערשטע, דאס ער זאל אויפריכטען דאס אנדערע: ¹

¹ תהלים מ' ו', ח'

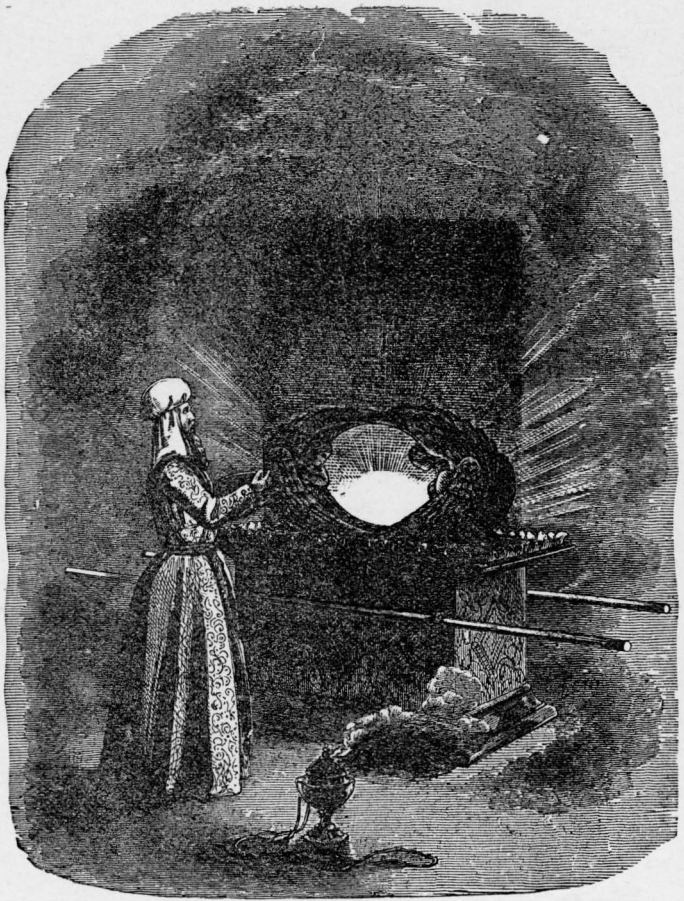
10 אונד בייא דיווען וועלען מיר ווערען געהייליגט, דורך דעם וואס גשוע המשים האט איין איינציג מאל גיין לייב מקריב געווען: ¹

¹ ישעיה נ"ג ד'-י"ב

11 אונד יעדער כהן שטייט אלע טאג אונד דינט, אונד איז אפט מקריב דיא וועלכע קרבנות, וואס קענען קיין מאל נים אנועק געמען דיא וינדען: ¹

¹ במדבר כ"ח ג'

12 אבער דויער ווען ער האט מקריב געווען א קרבן פאר דיא וינדען אויף אייביג, האט ער וך געוועזט צו דער



דער רעכטער האנד פון גאט :

13 אונד גר טהום ווארשען ביז וייע פינד 1 וועלען
געמאכט ווערען פאר א פוס-פענקעל צו וייע פיס :

¹ תהלים ק"א

14 דען מיט איין קרפן האט גר איף אייביג פאקאמען
געמאכט דיא וואס ווערען געהיליגט :

15 אונד דער רוח הקודש זאגט אונס אוף עדות, דען
נאך דעם גר האט פריער געזאגט :

16 דאס 1 איז דער בונד וואס איף וועל מיט וייא
מאכען נאך דינע טעג, זאגט דער האר גאט, איף וועל
געבען מיינע געזעצע אין וייער הארץ, אונד איף וועל
זיין אויפשרייבען אויף וייער פארשטאנד :

¹ ירמיה ל"א ל"ג

17 אונד וייער וינדען אונד וייער איבערשטונג וועל
איף גיט מעהר געדענקען 1 :

¹ ירמיה ל"א ל"ד

18 אבער וואו גס איז פארהאנדען פארגעבונג פון דינען,
דארט איז גיט מעהר פארהאנדען קיין קרפן פאר וינדע :

19 דארום, ברידער, וויל מיר האבען פרייהייט אריין צו
קומען אין דעם הייליגען ארט דורך דאס בלוט 1 פון

¹ בראשית ט' ח', י"ב

ישוע :

20 דורך דעם גייעס אונד לעבעדיגען וועג וואס גר
האט פאר אונס מוזג געטוען דורך דעם פרוכת, דאס
הייסט, ויין פל יש :

21 אונד וויל מיר האבען א כהן גדול איבער דאס הויז
פון גאט :

22 אזוי לאמיר צושטעלען מיט א ווארהאפטגעס הארץ,
אונד

אונד מיט פאלען גלויבען, אונד אונזערע הערצער גע-
שפּרענגעלט¹ פון א שלעכטען געוויסען, אונד אונזערע
לייבער געוואשען מיט ריינעס וואסער : ¹ יחזקאל ל"ו ב"ה

23 אונד לאמיר פּעסמ-האלטען דאס געקענטענעס פון
אונזערע האפענונג אומגעווענליך, דען דער וואס האט
געגעבען דיא הכמחה איז א געגלויבטער :

24 אונד לאמיר אכטונג געבען איינער אויף דעם
אנדערען, אנצורייצען צו ליבשאפט אונד גוטע טוערען :

25 אונד מיר זאלען ניט פארלאזען אונזער צוואמען-
קומען, אזוי וויא אייניגע פירען וואו גייערט איינער דעם
אנדערען גרמאנען, אונד נאך מעהר ווייל איהר געהט
אז דער טאג איז נאהענט :

26 דען ווען מיר ווירדען¹ מוטייליג (במיד) נאך דעם
מיר האבען געקומען דיא וויסענשאפט פון דער וואך-
הייט, אזוי בלייבט מעהר ניט איבער קיין קרנן פיר
ווינע : ¹ במדבר ט"ו ל', ל"א

27 גייערט מיר האבען מיט פורקט צו גרוארטען א
מישפט, אונד א פייגנדיגע קנאה (איינער) וואס וועט
זי א פיינד פערצערען¹ : ¹ יחזקאל ל"ו ה'

28 איין מענש וואס האט איבערגעשרעטען¹ תורת משה,
דער מוז אן רחמנות שטארבען דורך צוויא אדער דרייא
גרות : ¹ דברים י"ז ב' י"ג

29 וויא פיל¹ געגעבע שטראף, דענקט אהר, וועט דער
ווערט זיין וואס האט געטרעטען מיט ווינע פיס דעם וואו
פון גאט, אונד גער האט געהאלטען פאר אינהייט, דאס

בלוט

בְּלוֹט פֿון דעם בְּרִית, מִיט וואס ער וואר געהייליגט,²
אונד האט געלעסטערט דעם גייסט פֿון דער גנאד:

¹ ויקרא ב' ג'; ² ויקרא ט' י"א, י"ב

30 דען מיר קענען דעם וואס האט געוואגט, דיא נקמה
(ראכע) איז מיין, איך וועל בעצאלען, אונד ווידער, דער

האר גאט וועט זיין פאלק ¹ ריכטען: ¹ דברים ל"ב ל"ה, ל"ו
31 עס איז א פורקטערליכע ואך אריין צו פאלען אין

דיא הער פֿון דעם לעבעדיגען גאט ¹: ¹ דברים ד' כ"ד
32 אבער געדענקט אן דיא פאריגע צייט, אין ווע בע

נאך דעם איהר גייט ערלייכטעט געווענען, אונד איהר
האט געליטען א גרויסען קאמפף פֿון ליידען:

33 טיילווייז דורך חרפות אונד צרות, אונד טיילווייז
ווייל אהר גייט געווארען דיא חברים בן, דיא וועלכע

זענען אזוי בעהאדעלט געווארען:

34 דען איהר האט מיטלייד געהאט מיט דיא וואס
ווארען געפאנגען, אונד איהר האט מיט פריידע אנגעזעהן

דען רויב פֿון איירע גיטער, ווייל איהר ווייסט דאס אהר
האט זעלבסט אין הימל א בעסערעס גוט, אונד א

בעשטענדיגעס:

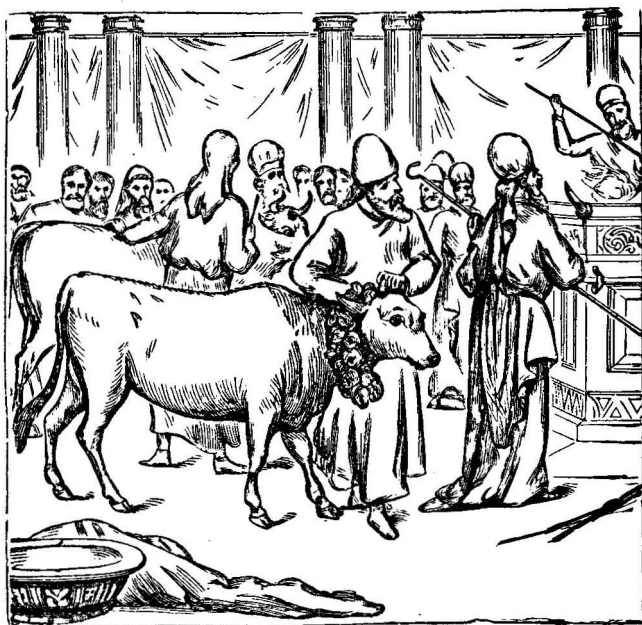
35 דארום פארנווארפט ניט אייער בטחון וואס האט א
גרויסען שרר:

36 דען איהר בעדארפט געדולד, אז איהר זאלט טהן,
דען ווילען פֿון גאט, אונד זאלט ערשאלטען דיא הבטחה:

37 דען ¹ אין נאך א קלייגע וויילע, אזוי וועט דער
קומען וואס זאל קומען, אונד ער וועט זיך ניט וויסען:

¹ חבקוק ב' ג'

אבער



38 אָפּער דער צוריק נעמט דורך גיין גלויבן לעבן, אונד אויב ער נעמט זיך צוריק ציהען, אזוי נעמט מיינע נעלע אין איהם קיינע לוסט האבן: ¹ חבקוק ב' ד'
39 אָפּער מיר זענען נישט פון דיא וואס וועלען זיך צוריק ציהען, אונד ווערען פארלארען, גייערשט פון דיא וואס גלויבן צור קעמטונג דער נעלע:

קאפיטעל יא

יא

א אונד דער גלויבן איז דער בעשטאנד פון דיא זאכען אויף וועלכע מען האפט, דער בענוי פון דיא זאכען וואס מען זעהט נישט:

2 דען דורך דעזען האבן דיא אלטען דאס צייגניס עקהאטען:

3 דורך דעם גלויבן פערשטייען מיר אז דיא וועלטען זענען געמאכט דורך דעם ווארט פון גאט, אונד דיא זאכען וואס ווערען געזעהען קומען ארויס פון דיא זאכען וואס מען זעהט נישט: ¹ תהלים ל"ג ו'

4 דורך דעם גלויבן האט ה' מ' מקריב געווען צו גאט א בעסערעס קרבן פון קין, דורך וועלכען עס וואר בער צייגט דאס ער וואר א צדיק; ווייל גאט האט בער יגט אויף גייע גאבען, אונד דורך דעם, קעט ער נאך האמטען ער איז מוים: ¹ בראשית ד' ד', ד'

5 דורך דעם גלויבן איז ה' אונזעק גענומען גער ווארען אז ער ואל נישט זעהען דעם מוים, אונד ער וואר נישט געפונען, ווייל גאט האט איהם אונזעק גענומען, דען אידער

איינער ער איז אנוועק געווען געווארען וואר עס אויף
אויף אַהם בעצייגט אז ער איז גאט וואוילגעזעלען :

¹ בראשית ה' כ"ב, כ"ד

6 אבער און גלויבען איז עס אונקעגליך איינס צו גע-
פֿעלען; דען דער וואס קומט צו איהם מוז גלויבען אז
עס איז דא א גאט, אונד אז ער איז א פארנעמער צו דיא
וואס ווען איהם :

7 דורך דעם גלויבען האט נח, ווען ער וואר געווארענט
פון גאט וועלען דיא וואס וואס ער האט נאך ניט
געוועהן, אזוי האט ער זיך געפארקטען, אונד האט
געמאכט א חובה אום גיין הויז צו רעטען, דורך וועלכען
ער האט דיא וועלט בעשולדיגט, אונד איז געווארען אן
ערבע (יורש) פון דער גערעכטיגקייט וואס איז דורך
דעם גלויבען :

¹ בראשית ו' י"ד, כ"ב

8 דורך דעם גלויבען האט אברהם ¹ געהארקט, ווען ער
וואר בערווען אנוועק צו גיין אין איין אנדער ארט וועלכען
ער זאל ערהאלטען פאר איין ערבשאפט, אונד ער איז
אויסגעגאנגען אונד האט ניט געוואוסט וואהין ער וועט
קומען :

¹ בראשית י"ב א', ד'

9 דורך דעם גלויבען האט ער זיך אויפגעהאלטען ¹ אין
דעם לאנד פון דער פערהייטונג (הבטחה) וויא אין איין
קרעמד לאנד, אונד האט געוואוינט אין געזעלשטען מיט
יזחק אונד יעקב וואס האבען מיט איהם געערבט דיא
זעלבע הבטחה :

¹ בראשית י"ב ח'; י"ג ג', י"ד

10 דען ער האט געווארט אויף א שטאט וואס האט א

גרונד, וואס גאט איז דער בויספער אונד בעשעפער
דערפון: ¹ ישעיה ס"ו א, כ"ב

11 דורך דעם גלויבען דאט אויף געלעבט שרה קראפט
בעקטען אום שטאנער צו ווערען, א"ס ויא וואר איבער
איהר גלעטער, ווייל ויא האט דעם געטור יא געהאלטען
וואס האט ויא הבטחה געגעבן: ¹ בראשית י"ז י"ט; כ"א א, ב'

12 אונד דארום איז אויף ארויס געקומען פון איינעם
וואס וואר אזוי גוט וויא בוים, אזוי פילע וויא דא
שטערען: ¹ פון דעם הימל, אונד ווא דער וואר וואס
איז ביים בארטען פון ום, גאר אן א צאל: ¹ בראשית כ"ב י"ז

13 דינע אלע ווען געשטארבען אים גלויבען, אונד
האבען ניט געהאלטען דא הבטחות, גייערט וויא האבען
זי געווען פון ווי טען, אונד האבען געגלייבט אונד
בעקענט דאס וויא ווארען קרעמדע אונד געקט אויף
דער ערד: ¹ בראשית ג' ט"ו; י"ב ז'

14 דען דא וואס רעדען אזוי בעווייזען דאס וויא ווען
זי ער אייגענעם לאנד:

15 אונד ווען וויא נא טען געדענקט אן דעם לאנד
פון וועלכען וויא ווען ארויס געגאנגען, אזוי האבען וויא
צייט געהאט צוריק צו קערען: ¹ בראשית י"א ל"א

16 אבער געזט פערלאנגען זי א איין בעסערעם לאנד,
דאס איז איין הימלישעם, דארום שפעט ויך גיט גאט
מיט ויא, ער זאל היסען זי ער גאט, דען ער האט וויא
אנגעפרייט א שטאט: ¹ שמות ג' ו', ט"ו

17 דורך דעם גלויבען האט אברהם מקריב געוועזען זיין
זון

ויהי יצחק, ווען ער טאר געפרייבט, ¹ אונד דער וואס האט
געהאלטען דיא הכחות האט מקריב געטענען ווין איינ-
ציגען ויהי: ¹ בראשית כ"ב א' ו"א

18 וואס עס טאר אויף איהם געזאגט, אז אין יצחק
וועט דיין זאמען גערופען ווערען: ¹ בראשית כ"א י"ב

19 דען ער האט גערעכענט דאס גאט קען (איהם) אויף
פון דעם טויט או פטעקען; ¹ דארום איז ער צו איהם
אומגעקערט געווארען ער זאל ווין פאר א משה
(גלייכנס): ¹ בראשית כ"ב ה'

20 דורך דעם גלויבען האט יצחק ¹ געבענשט זעקב
אונד געטו וועגען זאכען וואס וועלען ערשט שפעטער
וין: ¹ בראשית כ"ז ל"ט מ'

21 דורך דעם גלויבען האט זעקב געבענשט ביינע ¹
ויהי פון יוסף פאר ווין טויט, אונד האט געבעטעט אונ-
געלענט ² אן דער שפצע פון ווין שטעקען:

¹ בראשית מ"ח ה', כ'; ² בראשית מ"ז ל"א

22 דורך דעם גלויבען האט יוסף ¹ געדענקט פאר ווין
טויט אן דעם אויסגאנג פון דיא קינדער ישראל, אונד
האט געפילען וועגען ווינע ביינער: ¹ בראשית נ' כ"ד, כ"ה
23 דורך דעם גלויבען, ווען משה איז געבוירען געווען,
זאכען איהם ווינע געלטערען געהאטען דרייא חדשים,
ווייל וויא האבען געזעהן אז ער איז א גוט קינד, אונד
וויא האבען זיך גיט געפארקטען פאר דעם געפעל ¹ פון
דעם קעניג: ¹ שמות א' ט"ז; ב' ב'

24 דורך דעם גלויבען האט משה ווען ער איז
אויפגעוואקסען

אויפגעטאקסען ניט געוואלט גערופען ווערען דער זוהן פון פרעה'ס טאכטער : ¹ שמות ב' ו' י"א

25 אויך ער העט בעסער איינגעוויילט צו ליידען מיט דעם פאלק פון גאט, איידער צו געניסען אויף א צייט דאס פערנעניגען דער וינדע :

26 אויך ער האט גערעכענט דיא שמה (חרפה) פון משיח פאר א גרעסערען רייכטום דען דיא שעצע פון מצרים, דען ער האט געקוקט אויף דעם שר :

27 דורך דעם גלויבען האט ער פארלאסט מצרים, אויך האט זיך ניט געפארקטען ¹ פאר דעם צארן פון דעם קעניג, דען ער ² האט אויסגעהאלטען אלס ער האט דעם געזעהען דער ניט צו זעהען איז : ¹ שמות י' כ"ח, כ"ט ; ² שמות ז' י'

28 דורך דעם גלויבען האט ער פסח געהאלטען, ¹ אויך דאס בלוט געשפרעקט, דאס דער פערדערער פון דיא בכורים זאל זיין ניט אנריקען : ¹ שמות י"ב כ"א-כ"ד

29 דורך דעם גלויבען, זעען זיין דורך געגאנגען דעם ים סוף וויא איבער מרוקענעם לאנד, וואס דיא מצרים האבען געפריפט גאט צו גיין אויך זעען ערטרונקען געווארען ¹ : ¹ שמות י"ד ט"ז-ל"א

30 דורך דעם גלויבען זעען דיא מויערען פון יריחו איינגעפאלען, ¹ גאט דעם מען האט זיין ארום געריןגעלט זיבען טעג : ¹ יהושע ו' י"ב-כ'

31 דורך דעם גלויבען, איז רחב חזונה ניט אויפגעקומען מיט דיא אויפגלייב, ווייל זי האט דיא מרגלים ² מיט פרידען אויפגענימען : ¹ יהושע ו' כ"ג ; ² יהושע ב' ד'

32 אויך וואס זאל איר גאט מעהר זאגען ? דען דיא צייט

צייט וועט מיר פֿעלען צו דערציילען פון ג'דעו, 1 און
 ב'ק, 2 אוןד שמואל, 3 אוןד יפתח, 4 אוןד דוד, 1 שמואל, 2
 אוןד דיא נביאים: 1 שופטים ו', ו"א; 2 שופטים ד', ו';
 3 שופטים ו', ג, כ"ד; 4 שופטים ו"א א'-ל"ב; 1 שמואל א' י"ז מ"ה;
 2 שמואל א' ז' ט'

33 וואס האבען דורך דעם גלויבען קעניגרייכע אונטער-
 מעניג געמאכט, אוןד האבען געמעהן געקעמפניגקייט,
 אוןד האבען דיא הכתחות געהאלטען, אוןד האבען פער-
 שטאפט דיא מילער פון לייבען 1: 1 שופטים י"ד ה', ו';
 דניאל ו' כ"ג

34 אוןד האבען פערלאשען דיא מאכט פון פייער, 1
 אוןד זענען געטרונען 2 פון דער שארף פון דעם שווערט,
 אוןד זענען קרעפטיג געווארען פון שוואכהייטען, אוןד
 זענען שטארק געווארען אין דער מלחמה, אוןד האבען
 פערזאגט דיא פֿרעמדע שארען: 1 דניאל ג' י"ט-כ"ה;
 2 מלכים א' י"ט ג'; מלכים ב' ו' ט"ז, י"ז

35 ווייבער 1 האבען אהרע טויטע צוריק געקומען דורך
 א אויפֿגערשטעהונג, אוןד אנדערע זענען געפלאגט גע-
 ווארען (מיט יסורים) אוןד האבען קיינע געפרייאונג אוןד
 גענומען, דאס זיין זאלען געהאלטן א געסערע אויפֿ-
 גערשטעהונג: 1 מלכים א' י"ז כ"ב; מלכים ב' ד' ל"ה

36 אוןד 1 אנדערע זענען געפריפט געווארען דורך
 שפאט, אוןד שמיסען מיט ריטער, זא, זאנאר קייטען
 אוןד געפֿעגעניש 2: 1 בראשית ל"ט כ'; 2 ירמיה כ' ב'

37 זיין זענען געשמייניגט געווארען, 1 זיין זענען דורך
 געזעגט געווארען, זיין זענען געפריפט געווארען, זיין
 זענען געשלאגען געווארען מיט דעם שווערט, זיין האבען
 ארוםגעוואנדערט אין פֿעל פון שארף אוןד ציגען, 2 זיין
 ווארען

ווארען אין דער נוט אונד אין קריבואל, אונד שלעכט
בֶּע֮האַנְדֶּע֮ט : ¹ מלכים א כ"א י"ג ; דברי הימים ב כ"ד כ"א

² מלכים ב א' ח'

38 דיא וועלט איז בייא גיט ווערט געווען, ג' א
האבען ארום געבלאנעט אין פוסטע ערטער אונד אויף
בערג אונד אין היילע, ¹ אונד אין שפאלטען פון דער
ערד :

¹ מלכים א י"ח ד'

39 אונד דיא אלע, האטשע עם אז געצינגט געווארען
אויף גייער גלויבען, האבען גיט ערהאלטען דיא הבטחה :

¹ בראשית י"ב ג'

40 ווייל גאט האט א בעסערע וואך פאר אונס, אז גיט
נאלען גיט אהן אונס פאלקאמען ווערען :

קאפיטעל יב

יב

א דארום ווייל מיר האבען אזא וואלקען פון עדות
ארים אונס, לאמיר אויף אפלייגען אלע שטערינגיטען
אונד דיא וינד וואס איז ארום אונס, אונד לאמיר לויפען
מיט געדולד דעם לויף וואס איז פאר אונס געזעצט :

¹ שמות ל"ד ה' ; במדבר י"א כ"ד ; ויקרא ט"ז ב'

2 אונד אויפבליקען אויף ישווע, דער אנהייבער אונד
פאלענדער פון דעם גלויבען, וואס וועגען דער פריידע
וואס וואר פאר איהם געזעצט, האט געליטען דאס קרייץ,
אונד האט פערצאכטעט דיא שאנדע, אונד האט ויך גע-
געזעצט צו דער רעכטער האנד ¹ פון דעם שטול פון
גאט :

¹ תהלים ק"י א'

3 ווען בעמבראכטעט דאך דעם, וואס האט געליטען א
נאלען טינדער-שפרוה געגען ויך פון זינדער, דאס איהר זאלט
גיט מיר ווערען אונד גיט שוואך גיין אין איירע לייבער :

4 איהר האט גאט גיט טינדער-שטאנען צו שטרייטען
געגען

געגען דער ונרע, כיו צום הלום :

5 אונד איהר האט פערנעסע, דיא ווארנונג וואס דע
צו איך וויא צו קינדער, מין ווהן, פערצאכטע ניט דיא
שטראף פון דעם האר, אונד פערצאג ניט ווען ער
שטראפט דיה :
¹ משלי ב' י"א, י"ב

6 דען וועמען דער האר ליכט דעם שטראפט ער, א נר
ער ציכטיגט געדען ווהן וואס ער האט געדען :

7 ווען איהר לידעט דיא שטראף, אזוי האנדעלט גאט
מיט אייך וויא מיט קינדער, דען וואס פאר א ווהן ¹ איז
דאס וואס גיין פאטער שטראפט איהם ניט : ¹ משלי י"ג כ"ד
8 ווען איהר גיט אהן שטראף, אין וואס אלע האבען א
טייל, אזוי זענט איהר ממזרים אונד ניט קינדער :

9 מיר האבען אויך געהאט לייבליכע פעטער וואס
האבען אונם געשטראפט, אונד מיר האבען זיך פאר גיט
געפארעכטע, זאלען מיר ניט פיל מעהר אונטערשטענדיג גיין
צום פאטער דער גייסטער, אונד לעבען ¹ ? ¹ איוב ב' י"ז

10 דען גיט האבען אונם געשטראפט פאר עטליכע טעג
נאך גייער געפעלען, אבער ער טהוט עס צו אונזער גוטען,
דאס מיר זאלען האבען א טייל אין זיינע הייליגקייט :

11 קיינע שטראף שיינט פרייליך צו גיין פאר דיא געזע-
טיגע צייט, גייערמ טרויריג, אבער דערנאך ברענגט זיא
דיא פרידליכע פרוכט ¹ דער גערעכטיגקייט צו דיא וואס
זענען דערינען געאיכט : ¹ תהלים ק"ט ס"ז ; ישעיה ל"ב י"ז

12 דארום ריכטעט אויף ¹ דיא שלאפע הענד, אונד דיא
קניען וואס שטרויכלען זיך : ¹ ישעיה ל"ה ג'

13 אונד מאכט גלייך דיא שטענען ¹ פון איינע פיס,
אז דער הינקערקער זאל זיך ניט אפגעקען פון דעם

וועג, גייערט ער זאל בעסער געהילט ווערען :

¹ גשלי ד' כ"ו, כ"ז

14 יאנט נאך דען פרידען ¹ מיט אלע מעשען, אונד
היליגקייט, וואס אהן דעם וועט קיינער דעם האר נט
זעהען :

¹ תהלים ל"ד י"ד

15 געבט אכטונג אז קיינער זאל נישט צוריק בלייבען פון
דער גנאד פון גאט, דאס עס זאל נישט ארויס שטראפע
א ווארצל פון ביטערקייט ¹ אייך צו בעטריבען, אונד
דאדורך פילע פערזאנליכע ווערען :

¹ דברים כ"ט י"ז

16 דאס עס זאל נישט זיין קיין הורען-טרייבער, ¹ אדער א
פערשטענעכער, וויא עשי, וואס האט פאר איינע שפייזע
פערקופט זיינע בבוכה ² : ¹ דברים כ"ג י"ז ² בראשית כ"ה ל"ג
17 דען איהר ווייסט אז ער האט דערנאך געוואלט
ירשען ¹ דיא ברכות, אפער ער וואר פערטוארפען, דען
ער האט נישט געפונען קיין ארט פאר השוכה, האטשע
ער האט זי געזוכט מיט טרעכען :

¹ בראשית כ"ז ל"ד

18 דען איהר זעט נישט געקומען צו דעם בארג ¹ וואס
קען אנזערט ווערען, אונד וואס ברענט מיט פייער,
אונד צור דונקעל הייט, אונד פינסטערניס, אונד שטורעם :

¹ שמות י"ט י"ב ; דברים ד' י"א

19 אונד נישט צום קול ¹ פון א שופר, אונד צום קול פון
דיא רייד, וואס דיא וואס האבען עס געהערט, האבען
געבעטען אז דאס ווארט זאל נישט מעהר צו זיין געזע
ווערען :

¹ שמות כ' י"ח, י"ט

20 ווארין זיין האבען עס נישט געקענט אויסהאלטען דאס
וואס זיין איז געבאטען געווארען, אונד זאגאר ווען א
בהמה ¹ וועט דעם בארג אנריכען אזוי זאל זיין פער-

שטיינערט

שמינינזט נוערען, (אָדער זיא זאל מיט א פייל געשאסען
נוערען): ¹ שמות י"ט י"ג

21 אונד זיא גרשנינונג וואר אזוי שרעקליך, דאס משה
האט געזאגט, איך פירכטע מיר זייער אונד בין גער-
ינדאקען:

22 גייערט איהר זענט געקומען צו דעם בארג ציון,
אונד צו דער שטאט פון דעם לעבעדיגען גאט, אונד צו
דעם המלישען ירושלים, אונד צו צעהן-טויזענדע פון
מלאכים: ¹ תהלים ס"ח י"ח

23 צו דער אלגעמיינע פערזאמלונג, אונד צו זיא גער-
מיינדע פון זיא גרשט-געבוירענע, וואס זענען איין
געשריבען אים הימעל, אונד צו גאט דעם ריכטער פון
אלע אונד צו זיא גייסטער פון זיא צדיקים, וואס זענען
פאלקאמען געמאכט: ¹ במדבר ג' י"ג

24 אונד צו ישווע דעם פארמיטלער פון דעם גייעס
ברית, אונד צו דעם בלוט, פון שפרינקלונג, וואס רעדעט
בעסער דען דאס פון הכל: ¹ שמות כ"ד ח'

25 זעהט צו, איהר זאלט ניט פערנוערפען דעם וואס
טהומ רעדען, ווארין ווען דא וואס האבען פארטארפען
דעם וואס האט געקעט אויף דער גרד זענען ניט גענטרו-
נען, וויא פיל מעהר וועלען מיר ניט גענטריגען, ווען מיר
וועלען זיך אפגעקען פון דעם וואס רעדעט פון הימעל:

26 וואס זיין קול האט אמאל זיא גערד בעטעגט, אבער
זעצט האט ער פערשפראכען, אונד געזאגט, נאך ¹ אמאל
וועל איך בעטעגען, ניט זיא גרד אליין, גייערט אויף
דעם הימעל: ¹ חגי ב' ו'

27 אונד נאך אמאל דאס ווארט בעצייגט, ¹ אז זיא

זאכע

ואַבען וואס ווערען בענוענט וועלען אוועק געוועזט ווערען.
 וויא דיא ואַבען וואס זענען געמאכט דאמיט דיא ואַבען
 וואס ווערען ניט בענוענט, זאל בלייבען: ¹ דניאל ב' מ"ד
 28 דארום ווייל מיר ערהאלטען א קעניגרייך וואס ווערט
 ניט בענוענט, לאמיר האבען דאנקבארקייט מיר זאלען
 דערבייא גאט וואוילגעפעליג דינען, מיט ערליכקייט אונד
 גאטעס פורכט:

29 דען אונזער ¹ גאט איז איין פערברענגענדעס פייער:
¹ שמות כ"ד י"ז; דברים ד' כ"ד; ט' ג'; תהלים ג' ג'; צ"ז ג',
 ישעיה ס"ו ט"ו

קאפיטעל יג

יג

א לאס ברידערליכע ליבשאפט בלייבען: ¹ תהלים קל"ג א'
 2 פערנעסט ניט צוא בעווייזען ליבע צו פרעמדע
 (מכנים אורחים צו גיין), דען דאדורך האבען עמליכע,
 אהן צו וויסען, מלאכים אויפגענומען: ¹ בראשית י"ח ג'; י"ט ב'
 3 געדענקט אן דיא וואס זענען געפאנגען, גלייך וויא
 איהר זענט מיט וויא געפאנגען, אונד דיא וואס ווערע
 שלעכט בעהאנדעלט, גלייך וויא איהר אליין זעט אויף
 אין דעם לייב:

4 צו הייראטען איז איינע עהרע אונזער אלע, אונד
 דאס בעט איז ניט בעגלעקט, אבער הורען-טרייבערס
 אונד עהע-ברעכער (נואזיס) וועט גאט משפאן: ¹

¹ מלאכי ג' ה'

5 ווייט פרייא בון דער געלט-ליבע, בענגינט אייף מיט
 דעם וואס איהר האט, דע, ער האט געזאגט, אייף וועל
 דיק ניט שלאף מאכען אונד אייף וועל דיק ניט פער-
 לאזען: ¹

¹ בראשית כ"ח ט"ז; תהלים י"ז כ"ה
 דארום

6 דארום מענגען מיר זיכער זאגען דער האר איז מיין
העלפער, ¹ איה וועל מיך נישט פירקסטען, וואס קען מיר
א מעגש טהון? ¹ תהלים כ"ז א'

7 געדענקט אן איינע פירער, דיא וואס האבען צו אייך
געקעמט דאס ווארט פון גאט, אונד געטראכטעט דעם
אויסגאנג פון זייער לעבענס-וואנדעל, אונד פאלגט נאך
זייער גלויבען:

8 ישוע המשיח איז דער זעלביגער געכטען אונד היינט,
אונד אויף אייביג: ¹ מאלכי ג' י'

9 ווערט נישט היין אונד דער ארום געטריבען מיט פער-
שידענע אונד פרעמדע לעהרען, דען עס איז גוט אז דאס
הערץ זאל געפעסטונג זיין מיט גנאה, נישט דורך שפיין
וואס זיצט נישט צו דיא וואס זיך דאמיט אפגעבען:

10 מיר האבען א מזבח, פון דעם דיא וואס דינען אין
דעם משכן האבען גיין רעכט דערפון צו אסען:

11 דען דיא לייכער פון יענע ביהמות, וואס דער כהן
גדול האט אריין געבראכט זייער בלוט אין דעם הייליגען
אָרט (אלס א קרבן) פאר דיא זינד, איז פערברענט גע-
ווארען מחוץ למחנה: ¹ ויקרא ד' י"א; ח'

12 דארום האט ישוע אויף געליטען אויסענווייניג פון
דעם מויער, דאס ער זאל הייליגען דאס פאק מיט זיין
אייגען בלוט:

13 דארום לאמיר ארויס גיין צו איהם אויסער דעם
לאגער (מחוץ למחנה), אונד זינע שאנדע טראען:

14 דען מיר האבען דא ¹ נישט קיינע שטאט וואס בלייבט
גייערמיר וועקען (דיא שטאט) וואס וועט זיין:

¹ מיכה ב' י'

15 דארום לאמיר דורך אהם שטענדיג מקריב זיין א קרבן פון לויב צו גאט, דאס איז דיא פרוכט פון אנגעקע זיפן, וואס בעקענען זיין גאמען: ¹ הושע י"ד ג'

16 אבער פערנעסט נים צו טוהן גוטעס אונד געבען צו דיא ארעמע, דען אנע בע קרבנות איז גאט געפעלען:

17 הערט צו איינע לעהרער אונד זייט וויא אונטער טעניג, דען וויא וואכען ¹ פאר איינע זעלען, וויא דיא וואס וועלען רעכנונג אפגעבען, דאמיט וויא זאלען עס טוהן מיט פריידע אונד נים מיט וויפצען, דען דאס גוט אייך נים: ¹ יחזקאל ג' י"ז; ל"ג ב' ד'

18 בעטעט פאר אונס, דע מיר זענען פערזעכערט דאס מיר האבען א גוטעס געווען, אונד מיר האבען זיין פערלאנגען אין אלע וואכען ערליך צו לעבען:

19 אונד אייך בעט אייך נאך מעהר אז איהר זאלט דאס טוהן, אז אייך זאל צו אייך געשווינדער צוריק קומען:

20 אונד דער גאט פון פרידען וואס האט אויפגעבראכט פון דעם טויט אונזער האר ישוע, דען גרויסען פאסטוך ¹ פון דיא שאף, דורך דעם בלוט פון אייביגען ברית:

¹ ישעי מ' י"א; יחזקאל ל"ד כ"ג; ל"ז כ"ד; תהלים כ"ג א' 21 ער וועט אייך פאלקאמען מאכען אין זענען גוטען ווערק, אז איהר זאלט טוהן זיין ווילען, אונד וועט אין אייך טוהן וואס עס איז פאר איהם וואויל געפעלען דורך ישוע המשיח; צו איהם אז דיא הערליכקייט (כבוד) פון אייביגקייט צו אייביגקייט, אמן:

22 אונד אייך בעט אייך פרידער, ערטראגט דאס ווארט פון וואונג, דען אייך האב צו אייך געשריבען א בריו אין קורצען:

- 23 אִיֶּהָר וְאֶלֶם וַיִּסְעֶן דָּאס אונגער פֿרוגער טימזותיום אַיז
פֿרייא געטאקען, מ'ט וועלכען, ווען ער וועט פאלד קומען,
וועל איך איך זעהן:
24 געריסט אלע איינע פֿידער, אונד אלע הייל גע; דא
לייזן אימלישען געריסען אייך:
25 גנאד גיט מיט אייך אלעו אמן:

(געשריבען אין אימלישען דורך טימ. ת. כ.)



"TABERNACLE SHADOWS

OF

THE BETTER SACRIFICES."

130 PAGES.

English or German.

PRICE, TEN CENTS (5d.)

A sample copy free to any Hebrew on request,

TABLE.

From entering Canaan:—

Period of Judges, 450 “

“ “ Kings, 513 “

To the Desolation, 969 “
19 Jubilees, = 950 years.

19 years.

Thus their last Jubilee was observed 19 years before the Desolation.

PERIOD SINCE LAST JUBILEE.

Before the "Desolation" as above, 19 yrs.

Years of Desolation, 70 “

From the Restoration by Cyrus to

A. D. 1, . . . 536 "

Years from A. D. 1

to A. D. 1874,

Oct. 10th (the
end of year—

Jewish time), . 1874 "

2499 yrs.

51 cycles (without Jubilees) as they actually occurred and were mentioned in prophecy, 49 years each = 2499 years.—Or, total years from entering Canaan to October 1874 = 3449 years.

The Period of 19 cycles
and Jubilees (950 years) and
51 cycles alone (2499 years)
= 3449 years.

To 950 YEARS OF JUBILEE OBSERVANCE ADD 2499 YEARS SINCE = 3449 YEARS;
THE FULL PERIOD FROM THE COMMENCEMENT OF THIS TYPICAL JUBILEE SYSTEM TO THE ANTI-TYPE—EARTH'S GREAT
JUBILEE, THE TIMES OF RESTITUTION OF ALL THINGS—OCTOBER, A. D. 1874.

19 x 50 = 950 years.

 $51 \times 49 = 2499$ years.

CYCLES WITH JUBILEES
OBSERVED, BUT UNSATISFACTORILY,
NINETEEN.

CYCLES OF 7 X 7 = 49 YEARS EACH,
AFTER THE DESOLATION OF THE LAND,
WHEN NO JUBILEES WERE ATTEMPTED,
FIFTY-ONE.

TOTAL NUMBER OF JUBILEE CYCLES—SEVENTY.

THE JUBILEE VIEWED PROPHETICALLY.

JER. 25:9-12 AND 2 CHRON. 36:21.

OCT., A. D. 1874, DATE OF BEGINNING OF
EARTH'S GREAT JUBILEE.

THE JUBILEE AS A TYPE IN THE LAW.

0*0*0*0*0*0*0*0*0*0*0*0*0*0*0*0*0*0*0*0*0*0*0*0*0*

19 x 50 = 950 years.

50 x 50 = 2500 years.

|| JUBILEE.

ONE GRAND CYCLE

CULMINATING IN

THE GREAT ANTITYPE—EARTH'S JUBILEE.

TYPICAL CYCLES AND JUBILEES,

NINETEEN,

SILENTLY TO COUNT

CONTINUED UNTIL THE GREAT CYCLE WAS

ITS FIFTY TIMES FIFTY YEARS TO THE GREAT ANTITYPE, THE

DUE TO BEGIN TO COUNT.

JUBILEE OF EARTH—THE TIMES OF RESTITUTION OF ALL THINGS.

CHRONOLOGICAL TABLE.

SEE PAGE 184.

Jubilee type dates from entering Canaan:—

To the division of the land, . .	6 yrs.
Period of Judges,	450 "
" " Kings,	513 "
To the desolation,	969 "
19 Jubilees, =	950 "
Remainder:	19 yrs.

From last Jubilee to the desolation,	19 yrs.
Period of desolation, and captivity of all in Babylon,	70 "
From Restoration to their land by Cyrus, to A. D. 1,	536 "
From year A. D. 1 to A. D. 1875 (Jewish time, beginning Oct. 1874),	1874 "
	2499 yrs.

Thus, the year which began October 1874 was the 2500th year, but since the antitype is larger than the type—1000 years instead of one year—1875 (beginning Oct. 1874), instead of being a Jubilee year, was the first of the 1000 years of Jubilee.

WATCH TOWER BIBLE AND TRACT SOCIETY,

ALLEGHENY, PA., U. S. A.

This Society never solicits donations, but it uses voluntary contributions as wisely and economically as possible in the propagation of Christian knowledge along the lines presented in *MILLENNIAL DAWN*. It yearly circulates tons of tracts and papers free, through the mails and through voluntary agents.

It justifies that portion of its name which relates to the Bible—(not by publishing Bibles, nor by circulating them gratuitously, but)—by supplying Bibles and Bible-study helps at wholesale prices;—and often below the usual wholesale rates. We mention a few of these on succeeding pages, of course ranking *MILLENNIAL DAWN* as the most important helps or Bible Keys, and *ZION'S WATCH TOWER*, semi-monthly, their efficient supplement.

Readers who desire to coöperate in the circulation of *MILLENNIAL DAWN* will be supplied at cost prices, and can have tracts ad libitum. Write to us respecting this!

OLD THEOLOGY TRACTS

TREATING LIVE TOPICS, SUPPLIED FREE.

Samples will be sent free to any one requesting them:—and quantities for free circulation will be supplied free to all subscribers to *ZION'S WATCH TOWER*, they being considered working members of the Society, whether they specially contribute to its funds or not. Send for free samples.

ZIONISM FROM A LITERARY JEW'S STAND-POINT.

To the Editor N. Y. Journal:—

I am not a prophet, but it certainly seems to me that without the Zionistic movement, and without persecution from without, isolated Jewish communities have no sufficient seeds of permanence in a world whose civilization is already built up on Old Testament lines. Unfortunately, persecution is still unfailing, especially in Russia and Roumania, and fortunately Zionism is making great strides. Nineteen hundred and one will be memorable as the year in which the ruler of Palestine—the Sultan of Turkey—received Dr. Herzl, and will end characteristically with the fifth Zionistic congress. Every congress shows an augmentation in enthusiasm and in the prospects of what seemed five years ago to be the mad vision of a dreamer of the Ghetto. In striking the racial chord Dr. Herzl has struck the chord which rings truest, and there is no doubt the brotherhood of Israel contains the elements of a political force. When even America is beginning to exclude Jewish emigrants, there will be no place left for the sole of their foot but Palestine, and thus forces external and internal are beginning to coincide and work together for good—the evil force of persecution, the righteous force of Zionism. Faithfully yours,—I. ZANGWILL.

* * *

We rejoice greatly that within the past four or five years Hebrews are awaking to fresh interest in the Land of Promise. Incidentally, we trust, this may lead them to a fresh interest in the study of Scripture prophecy, which surely contains blessed promises for them—as well as for spiritual Israel.

On the strength of those prophecies we have been declaring the present Zionist movement for more than twenty-five years. Over twenty years in advance of it, we pointed it out, and showed that it is clearly taught, time and all, in the *Jubilee* system of the Law of Moses, and in the prophecies of Isaiah and Daniel. We are not anticipating a great turning of Jews to Christianity, immediately; but we do expect that they will be ready for divine favor, as a people, by the time the Gospel age shall have finished its mission;—at the opening of the Millennium.

These prophetic subjects are treated in "*The Time is at Hand*," page 173, and "*Thy Kingdom Come*," page 243. Price 25 cents (1s.) each, or loaned free to those promising to read and return them.